

2011

Dhammapada:
Las Enseñanzas en verso



Canon Pali – Khuddaka
Nikaya

Publicación de
Bosque Theravada
www.bosquetheravada.org

Dhammapada

Las enseñanzas en verso

Canon Pāli – Sutta Piṭaka – Khuddaka Nikāya



Publicación de Bosque Theravada 2011

www.bosquetheravada.org

Web budista dedicada al Tipitaka y a la Tradición Tailandesa del Bosque

Traducido y editado para el Bosque Theravada: Anton P. Baron

Corregido por Upasika Sabrina Pachón

Edición del libro digital: Michael Zamot e Anton P. Baron

Publicación del Bosque Theravada 2011

bosquetheravada@bosquetheravada.org



Esta publicación tiene licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported (CC BY-NC-ND 3.0)

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.

Bajo las condiciones siguientes:

- Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra citando al autor y la dirección www.bosquetheravada.org
- No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

Dhammapada, el segundo libro de Khuddhaka Nikaya, es una antología de 423 versos reconocida como una obra maestra de la literatura budista temprana. Desde los primeros tiempos del budismo hasta la actualidad, el Dhammapada es considerado como una de las expresiones más sucintas de las enseñanzas del Buda que se encuentran en el Canon Pali. El Dhammapada se divide en 26 capítulos o vaggas.

Los títulos de cada porción pertenecen a la edición de Word Tipitaka Edition y, en cada caso, hacen referencias a las historias que la literatura en pali post-canónica atribuía a las circunstancias, en las cuales el Buda ha pronunciado cada verso.

El sistema de referencias utilizado aquí entre llaves corresponde a la Edición "World Tipitaka Edition" del Gran Concilio Budista Internacional de los años 1955-1957.

TABLA DE CONTENIDOS

[Capítulo 1: Yamakavagga {18Dh.1} - Versos gemelos \(versos 1 al 20\)](#)

[Capítulo 2: Appamadavagga {18Dh.2} - La atención \(21 - 32\)](#)

[Capítulo 3: Cittavagga {18Dh.3} - La mente \(33 - 43\)](#)

[Capítulo 4: Pupphavagga {18Dh.4} - Flores \(44 - 59\)](#)

[Capítulo 5: Balavagga {18Dh.5} - Los tontos \(60 - 75\)](#)

[Capítulo 6: Panditavagga {18Dh.6} - El sabio \(76 - 89\)](#)

[Capítulo 7: Arahantavagga {18Dh.7} - Los santos \(90 - 99\)](#)

[Capítulo 8: Sahassavagga {18Dh.8} - Miles \(100 - 115\)](#)

[Capítulo 9: Papavagga {18Dh.9} - El mal \(116 - 128\)](#)

[Capítulo 10: Dandavagga {18Dh.10} - Castigo \(129 - 145\)](#)

[Capítulo 11: Jaravagga {18Dh.11} - Deterioro \(146 - 156\)](#)

[Capítulo 12: Attavagga {18Dh.12} - El yo \(157 - 166\)](#)

[Capítulo 13: Lokavagga {18Dh.13} - El mundo \(167 - 178\)](#)

[Capítulo 14: Buddhavagga {18Dh.14} - El Buda \(179 - 196\)](#)

[Capítulo 15: Sukhavagga {18Dh.15} - Felicidad \(197 - 208\)](#)

[Capítulo 16: Piyavagga {18Dh.16} - Afección \(209 - 220\)](#)

[Capítulo 17: Kodhavagga {18Dh.17} - Ira \(221 - 234\)](#)

[Capítulo 18: Malavagga {18Dh.18} - Impurezas \(235 - 255\)](#)

[Capítulo 19: Dhammatthavagga {18Dh.19} - El justo \(256 - 272\)](#)

[Capítulo 20: Maggavagga {18Dh.20} - El sendero \(273 - 289\)](#)

[Capítulo 21: Pakinnakavagga {18Dh.21} - Miscelánea \(290 - 305\)](#)

[Capítulo 22: Nirayavagga {18Dh.22} - El infierno \(306 - 319\)](#)

[Capítulo 23: Nagavagga {18Dh.23} - El elefante \(320 - 333\)](#)

[Capítulo 24: Tanhavagga {18Dh.24} - Avidez \(334 - 359\)](#)

[Capítulo 25: Bhikkhuvagga {18Dh.25} - El monje \(360 - 382\)](#)

[Capítulo 26: Brahmanavagga {18Dh.26} - El brahmán \(383 - 423\)](#)

[Fuentes](#)

Capítulo 1: Yamakavagga {18Dh.1} - Versos gemelos (versos 1 al 20)

1,1 Cakkhupalattheravatthu {18Dh.1.1,1} - Historia del monje Cakkupala (La insatisfacción sigue al malhechor)

{1} La mente precede todo lo conocible,

la mente lo gobierna y crea.

Cuando uno actúa o habla

con la mente corrupta,

la insatisfacción causada por esto, le sigue

como la rueda sigue a la pezuña del buey.

1,2 Matthakundalivatthu {18Dh.1.2,2} - Historia de Mattakundali (La felicidad sigue al bienhechor)

{2} La mente precede todo lo conocible,

la mente lo gobierna y crea.

Cuando uno actúa o habla

con la mente clara y confiada,

la felicidad causada por esto, le sigue

como su propia sombra que nunca se aparta.

1,3 Tissatheravatthu {18Dh.1.3,3-4} - Historia del monje Tissa (El odio descontrolado conduce al perjuicio - Superando el odio)

{3} "Él abusó de mí, me maltrató,

me derrotó y me saqueó";

alguien que lleva adentro semejante pensamiento

no puede disipar el odio.

{4} "Él abusó de mí, me maltrató,

Me derrotó y me saqueó",

alguien que no lleva adentro semejante pensamiento,

puede disipar el odio.

1,4 Kaliyakkhinivatthu {18Dh.1.4,5} - Historia de Kaliyakkhini (El odio sólo se supera con amor)

{5} La enemistad nunca puede ser disipada

por medio de la enemistad;

sólo puede ser disipada por medio de la bondad.

Ésta es la ley eterna.

1,5 Kosambakavatthu {18Dh.1.5,6} - Historia de los monjes de Kosamba (Recordar sobre la muerte trae paz)

{6} Aunque otros no entiendan

que tenemos que perecer en este mundo,

aquellos que lo entienden,

disipan sus riñas.

1,6 Mahakalatheravatthu {18Dh.1.6,7-8} - Historia del monje Mahakala (La pereza estorba la espiritualidad - El poder espiritual es imperturbable)

{7} Alguien que contempla la belleza,

cuyas facultades permanecen irrestrictas,

quien no conoce la moderación en la comida,

que es apático e indolente:

aquel es derribado por el Mara

como un árbol débil es derribado por el viento.

*{8} Alguien que contempla la asquerosidad,
cuyas facultades permanecen bien restringidas,
quien conoce la moderación en la comida,
que está lleno de confianza y es diligente:
a éste el Mara no lo puede derribar,*

como el viento no puede derribar a una roca firme.

1,7 Devadattavatthu {18Dh.1.7,9-10} - Historia de Devadatta (Los que no merecen el hábito amarillo - El virtuoso merece el hábito amarillo)

*{9} Alguien que viste el hábito inmaculado,
pero que aún no está libre de las manchas,
sin restricción y veracidad,
es indigno de un hábito inmaculado.

{10} Pero quien se ha purificado de las manchas,
se estableció firmemente en la conducta moral,
habiéndose establecido en la restricción y veracidad,
es digno de un hábito inmaculado.*

1,8 Sariputtattheravatthu {18Dh.1.8,11-12} - Historia del monje Sariputta (Las falsas estimaciones trancan el progreso espiritual - La verdad alumbra)

*{11} Los que conciben como real algo que no lo es,
y al mismo tiempo miran lo irreal como si fuera real,
recorren campos del pensamiento mal formado,
y nunca alcanzan lo real.*

{12} Los que conocen lo real como tal,

*y para quienes lo irreal es irreal,
recorren campos del pensamiento bien formado,
y alcanzan lo real.*

1,9 Nandattheravatthu {18Dh.1.9,13-14} - Historia del monje Nanda (La codicia penetra la mente no entrenada - La mente disciplinada mantiene la codicia afuera)

*{13} Así como la lluvia penetra
la casa mal techada,
de la misma manera la codicia penetra
la mente no cultivada.*

*{14} Así como la lluvia nunca penetra
una casa bien techada,
tampoco la codicia penetra
la mente bien cultivada.*

1,10 Cundasukarikavatthu {18Dh.1.10,15} - Historia del Cundasukarila (La pena brota de las malas acciones)

*{15} Aquí se apena uno y se apena en la otra vida,
de las dos maneras se apena el malhechor;
se apena y se aflige,
viendo la impureza de sus propias acciones.*

1,11 Dhammikaupasakavatthu {18Dh.1.11,16} - Historia del Upasaka Dhammika (Las buenas acciones traen felicidad)

*{16} Aquí goza uno y goza en la otra vida,
de las dos maneras goza el bienhechor;*

goza y se regocija,

viendo la pureza de sus propias acciones.

1,12 Devadattavatthu {18Dh.1.12,17} - Historia de Devadatta (Las malas acciones atormentan)

{17} Aquí se atormenta uno y se atormenta en la otra vida,

de las dos maneras se atormenta el malhechor;

"He hecho la maldad", se atormenta con remordimientos,

y más aún se atormenta al pasar al reino de la aflicción.

1,13 Sumanadevivatthu {18Dh.1.13,18} - Historia del Sumanadevi (Las acciones virtuosas regocijan)

{18} Aquí se alegra uno y se alegra en la otra vida,

de las dos maneras se alegra el bienhechor;

"He hecho el mérito", se alegra con serenidad,

y más aún se alegra al pasar a los estados de beatitud.

1,14 Dvesahayakabhikkhuvatthu {18Dh.1.14,19-20} - Historia de dos amigos (Los frutos de la vida religiosa a lo largo de la práctica - La práctica asegura el cumplimiento)

{19} Aunque recite los textos sagrados con frecuencia,

si es un hombre desatento que no practica,

es como el vaquero que cuenta las vacas ajenas,

en la vida santa no tiene participación.

{20} Aunque recite poco los textos sagrados,

si se esmera en la práctica del Dhamma,

limpia la falsa ilusión, la codicia y el odio,

se perfecciona en sabiduría con el corazón liberado.

[Volver al índice](#)

Capítulo 2: Appamadavagga {18Dh.2} - La atención (21 - 32)

2.1. Samavativatthu {18Dh.2.1,21-23} - Historia de Samavati (La libertad es difícil)

{21} La atención es el sendero hacia la inmortalidad;

la desatención, sendero hacia la muerte.

Aquellos que están atentos no mueren,

los desatentos son como si ya estuvieran muertos.

{22} Por eso el sabio, reconociéndolo claramente,

se establece en la atención,

se deleita en esfera de los Nobles

y se regocija en la atención.

{23} Aquellos que meditan persistentemente,

constante y firmemente se esfuerzan,

alcanzarán tenazmente el Nibbana,

la insuperable liberación del cautiverio.

2.2. Kumbhaghosakasetthivatthu {18Dh.2.2,24} - Historia del banquero Kumbhaghosaka (La gloria de la atención consciente se incrementa)

{24} Alguien que persevera en la atención consciente,

que es considerado como el hacedor del kamma puro,

que vive restringido de acuerdo al Dhamma:

para alguien como él, aumenta la gloria.

2.3. Culapanthakavatthu {18Dh.2.3,25} - Historia de Kulapanthaka (La isla en contra de las inundaciones)

{25} A través del esfuerzo y la atención,

disciplinado y autocontrolado,

el sabio debe hacer de sí mismo una isla,

de manera tal que ninguna inundación lo afecte.

2.4. Balanakkhattasamghutthavatthu {18Dh.2.4,26-27} - Historia del festival de Bala Nakkhatta (Valorar la atención consciente y la meditación conducen a la dicha)

{26} La gente tonta de pocas luces,

es indulgente con la atención;

el sabio cuida de la atención

como del más grande tesoro.

{27} No seáis negligentes,

no os acercéis a los placeres sensuales.

El hombre contemplativo y atento

alcanza una abundante dicha.

2.5. Mahakassapattheravatthu {18Dh.2.5,28} - Historia del monje Mahakassapa (El libre de penas contempla el mundo)

{28} El sabio siempre sigue adelante,

con la atención supera la desatención,

habiendo ascendido a la torre de la sabiduría,

*firme y resuelto examina a los tontos,
libre de pena, contempla a los apenados,
como un montañés observa lo que está abajo.*

2.6. Pamattapamattadvesahayakabhikkhuvatthu {18Dh.2.6,29} - Historia de dos monjes compañeros (La persona atenta está muy por delante de los demás)

*{29} Entre los desatentos, el atento,
entre los adormecidos, el despierto.
Como un veloz caballo sobrepasa a la corte
así sale victorioso el sabio.*

2.7. Maghavatthu {18Dh.2.7,30} - Historia de Magha (La atención consciente hace a uno primero entre los dioses)

*{30} La atención es siempre alabada,
la desatención, siempre avergonzada.
Por permanecer atento, el Magha
ganó la preeminencia entre los dioses.*

2.8. Annatarabhikkhuvatthu {18Dh.2.8,31} - Historia de cierto monje (El avance de la atención)

*{31} El monje que abraza la atención,
que ve peligro en la desatención,
avanza como un incendio
que quema los grilletes grandes y pequeños.*

2.9. Nigamavasitissattheravatthu {18Dh.2.9,32} - Historia del monje Vasitissa (La atención conduce al Nibbana)

*{30} El monje que abraza la atención,
que ve peligro en la desatención,
nunca se echará atrás,
está cerca del Nibbana.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 3: Cittavagga {18Dh.3} - La mente (33 - 43)

3.1. Meghiyattheravathu {18Dh.3.1,33-34} - Historia del venerable Meghiya (El sabio endereza la mente - La mente fluctuante)

*{33} La mente agitada e inestable,
es difícil de resguardar y controlar;
el sabio la endereza
como el arquero lo hace con la flecha.*

*{34} Como el pez sacado del agua,
tiembla, arrojado a la tierra,
así también patatea la mente
mientras abandona el reino del Mara.*

3.2. Annatarabhikkhuvathu {18Dh.3.2,35} - Historia de cierto monje (Restringir la mente conduce a la felicidad)

*{35} Es muy difícil controlar la mente,
ligera y veloz, cae donde le place.*

*Domar la mente es bueno,
la mente controlada trae felicidad.*

3.3. Annatarukkanthitabhikkhuvathu {18Dh.3.3,36} - Historia de cierto monje contrariado (Proteger la mente conduce a la felicidad)

{36} Es muy difícil percibir la mente,

sutil, cae donde le place.

El sabio protege la mente,

la mente protegida trae felicidad.

3.4. Samgharakkhitabhagineyyattheravathu {18Dh.3.4,37} - Historia del monje Sangharakkhita (El lazo de la muerte puede ser roto con una mente domada)

{37} Yendo a la deriva y extraviada,

incorpórea, yace en las cuevas.

Aquellos que restringen la mente,

se liberan de las cadenas del Mara.

3.5. Cittahatthatheravathu {18Dh.3.5,38-39} - Historia del monje Cittahattha (La sabiduría no se desarrolla si la mente vacila - El despierto no se acobarda)

{38} Aquel, cuya mente es inestable,

quien no conoce el verdadero Dhamma,

cuya fe vacila,

falla en alcanzar la sabiduría.

{39} Pero aquel, cuya mente no es inundada,

que no tiene la mente abollada,

habiendo trascendido tanto lo malo como lo meritorio,

no tiene miedo de despertar.

3.6. Pancasatabhikkhuvathu {18Dh.3.6,40} - Historia de los quinientos monjes (Armas para derrotar la muerte)

*{40} Habiendo comprendido que este cuerpo es como una olla de barro,
manteniendo su mente firme como una ciudad fortificada,
con el arma de la sabiduría combate al Mara,
mientras guarda el botín intacto.*

3.7. Putigattatissattheravathu {18Dh.3.7,41} - Historia del monje con el cuerpo hediondo (Sin la mente el cuerpo no vale nada)

*{41} Por cierto, dentro de poco tiempo yacerá
este cuerpo aquí sobre la tierra,
arrojado, vaciado de la conciencia,
inservible como un tronco roto.*

3.8. Nandagopalakavathu {18Dh.3.8,42} - Historia del vaquero Nanda (Todos los asuntos equivocados de la mente mala)

*{42} Por más grande que sea el mal o el daño
que un enemigo puede hacer al otro,
un daño aún mayor puede hacer
la mente mal direccionada.*

3.9. Soreyyavathu {18Dh.3.9,43} - Historia de Soreyya (La mente bien entrenada eleva a la gente)

*{43} Por más grande que sea el bien
que puede hacer la madre, el padre o algún pariente cercano de uno,
un bien aún mayor puede hacer
la mente bien direccionada.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 4: Pupphavagga {18Dh.4} - Flores (44 - 59)

4.1. Pathavikathapasutapanecasatabhikkhuvatthu {18Dh.4.1,44-45} - Historia de los quinientos monjes (El hacedor de guirnaldas - El que busca entiende)

{44} ¿Quién comprenderá esta tierra,

el mundo del Yama y de los dioses?

¿Quién elegirá el Dhamma correcto,

como un hábil jardinero elige las flores?

{45} Alguien bien entrenado comprenderá esta tierra,

el mundo del Yama y de los dioses.

Alguien bien entrenado elegirá el Dhamma bien enseñado,

como el hábil jardinero elige las flores.

4.2. Maricikammatthanikabhikkhuvatthu {18Dh.4.2,46} - Historia del monje que contemplaba el cuerpo como espejismo (¿Quién conquista la muerte?)

{46} Habiendo comprendido que este cuerpo es como espuma,

y despertando a su naturaleza ilusoria,

uno elimina las espinas del Mara,

e inadvertido, va más allá del Rey de la Muerte.

4.3. Vitatubhavatthu {18Dh.4.3,47} - Historia de Vitatubha (El buscador de placeres es barrido)

{47} Alguien con la mente apegada,

que sólo recoge las flores placenteras,

es asido y arrasado por la muerte,

como un pueblo adormecido es arrasado por la gran inundación.

4.4. Patipujikakumarivatthu {18Dh.4.4,48} - Historia de Patipujika Kamari (El apego a los sentidos es una locura)

*{48} La muerte se apodera de aquel
que tiene deseos insaciables,
que sólo recoge las flores placenteras,
y cuya mente está apegada.*

4.5. Macchariyakosiyasetthivatthu {18Dh.4.5,49} - Historia de Kosiya, el miserable rico (El monje en el pueblo)

*{49} Al igual que una abeja en la flor,
no daña su color ni perfume,
que sólo recoge el néctar y se aleja,
así de pasajero es el sabio en medio de las ciudades.*

4.6. Paveyyaajivakavatthu {18Dh.4.6,50} - Historia del asceta Paveyya (Mirar adentro, no a los demás)

*{50} No buscar las fallas en los demás,
ni mirar lo que hacen o dejan de hacer,
sino a sus propios actos y omisiones
uno debería mirar.*

4.7. Chattapaniupasakavatthu {18Dh.4.7,51} - Historia del seguidor laico Chattapani (Las buenas palabras sólo atraen a los que practican - De las buenas palabras sólo sacan provechan los que practican)

*{51} Al igual que una flor hermosa
brillante, pero sin perfume,
así de infructuosas son las palabras bien pronunciadas,*

para alguien que no las practica.

{52} Al igual que una flor hermosa

brillante y dulcemente perfumada,

así de fructíferas son las palabras bien pronunciadas,

para alguien que las practica.

4.8. Visakhavatthu {18Dh.4.8,53} - Historia de Visakha (Los que nacen dentro de este mundo deben adquirir abundantes méritos)

{53} Así como de una gran cantidad de flores,

se pueden hacer muchas guirnaldas,

así cuando alguien nace en este mundo,

debe efectuar muchas obras virtuosas.

4.9. Anandattherapanhavatthu {18Dh.4.9,54-55} - Historia de las preguntas del Venerable Ananda (La fragancia de la virtud se esparce por doquier - La fragancia de la virtud perfuma más fuerte)

{54} Las fragancias de las flores se propagan contra el viento,

de sándalo, el jazmín o de lavanda.

Pero la fragancia de la virtud se esparce contra el viento,

la virtud del bien lo penetra todo.

{55} El sándalo o la lavanda,

el loto o el gran jazmín;

de todas estas fragancias

la virtud es la suprema.

4.10. Mahakassapatherapindapatadinnavatthu {18Dh.4.10,56} - Historia del monje Mahakassapa (La fragancia de la virtud se eleva al cielo)

*{56} Débil es la fragancia,
del sándalo o la lavanda,
pero la fragancia del hombre virtuoso,
se eleva a lo alto y es sublime entre los dioses.*

4.11. Godhikattheraparinibbanavatthu {18Dh.4.11,57} - Historia del Venerable Godhika (La muerte no deja rastro en el sendero del Arahant)

*{57} El Mara no puede conocer el sendero
de aquellos que perfeccionaron la virtud,
que permanecen atentos,
liberados mediante el conocimiento final.*

4.12. Garahadinnavatthu {18Dh.4.12,58-59} - Historia de Garahadinna (El loto es atractivo aún en un montículo de basura - Los Arahants brillan dondequiera que se encuentren)

*{58} Al igual que detrás del camino principal,
en la fosa llena de escombros arrojados
florece la flor de loto,
que perfuma y deleita la mente,
{59} Así también entre los escombros humanos,
entre los seres comunes y enceguecidos,
el discípulo de un perfecto Iluminado,
alumbra con su sabiduría.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 5: Balavagga {18Dh.5} - Los tontos (60 - 75)

5.1. Annatarapurisavatthu {18Dh.5.1,60} - Historia de cierta persona (Es largo el samsara para los ignorantes)

{60} Larga es la noche para quien está insomne,

larga la legua para el fatigado,

largo el samsara para los tontos

que no conocen el verdadero Dhamma.

5.2. Mahakassapasaddhiviharakavatthu {18Dh.5.2,61} - Historia del discípulo residente del Venerable Mahakassapa (No asociarse con los ignorantes)

{61} Si el caminante falla en encontrar

a alguien mejor o igual a él,

entonces, con firmeza debería proseguir sólo:

no hay compañerismo con un tonto.

5.3. Anandasetthivatthu {18Dh.5.3,62} - Historia de Ananda, un hombre rico (La ignorancia trae sufrimiento)

{62} "Tengo hijos, tengo riquezas",

con eso cuenta el tonto.

Pero, siendo que ni siquiera él mismo es su propio dueño

¿cómo tendrá hijos, cómo riquezas?

5.4. Ganthibhedakacoravatthu {18Dh.5.4,63} - Historia de dos rateros (Conocer la realidad es ser sabio)

{63} Al conocer sus necesidades,

el tonto se convierte en sabio,

pero el necio que se cree sabio,

éste es un verdadero tonto.

5.5. Udayittheravatthu {18Dh.5.5,64} - Historia del Venerable Udayi (El ignorante no puede recibir beneficio de un sabio)

{64} Aunque durante toda su vida

el necio intime con un sabio,

no conocerá el sentido del Dhamma,

al igual que la cuchara no conoce el sabor de la sopa.

5.6. Timsapaveyyakabhikkhuvatthu {18Dh.5.6,65} - Historia de los treinta monjes de Patheyyaka (El beneficio del sabio)

{65} Si el hombre inteligente intima con un sabio

aunque fuera por un breve tiempo,

rápidamente conocerá el sentido del Dhamma,

al igual que la lengua conoce el sabor de la sopa.

5.7. Suppabuddhakutthivatthu {18Dh.5.7,66} - Historia del leproso Suppaddha (El hombre pecaminoso es su propio enemigo)

{66} Los tontos de endeble sabiduría,

enemigos de sí mismos,

haciendo el mal karma,

tomarán sus frutos amargos.

5.8. Kassakavatthu {18Dh.5.8,67} - Historia de un agricultor (Haz lo que trae la felicidad)

{67} No es un karma bien hecho,

el que causa remordimientos,

cuyos resultados se sienten

a través del llanto y un rostro bañado de lágrimas.

5.9. Sumanamalakaravatthu {18Dh.5.9,68} - Historia del florista Sumana (La felicidad es el resultado de las buenas acciones)

{68} Pero el karma bien hecho es aquel

que no causa remordimientos,

cuyos resultados se sienten

con la mente alegre y llena de gozo.

5.10. Uppalavannattheravatthu {18Dh.5.10,69} - Historia de la monja Uppalavanna (El pecado produce resultados amargos)

{69} Mientras el mal karma es aún inmaduro,

el tonto lo percibe como meloso,

pero tan pronto que el mal haya madurado,

el tonto comienza a sufrir.

5.11. Jambukattheravatthu {18Dh.5.11,70} - Historia del monje Jambuja (Lo incondicionado es el logro más grande)

{70} Aunque mes tras mes el tonto se alimentara

tan solo con la punta de la hoja de hierba,

aún así no sería digno, ni en lo más mínimo,

de uno que conoce el Dhamma.

5.12. Ahipetavatthu {18Dh.5.12,71} - Historia del espíritu hambriento de la serpiente (El pecado es como las chispas del fuego escondidas entre las cenizas)

{71} Un acto de mal karma es como la leche,

pues ésta no se vuelve agria inmediatamente.

Arde lentamente siguiendo al tonto,

como el fuego escondido entre las cenizas.

5.13. Sattikutapetavatthu {18Dh.5.13,72} - Historia del espíritu hambriento Sattikuta (El conocimiento del débil le parte la cabeza)

{72} Al tonto, el aprendizaje

sólo le conduce al deterioro;

arruinada es su naturaleza amarga

y derrochados sus ingenios.

5.14. Cittagahapativatthu {18Dh.5.14,73-74} - Historia del hombre hogareño Citta (El deseo de la preeminencia - Los ignorantes están centrados en su ego)

{73} El tonto desea prestigio,

preeminencia entre los monjes,

autoridad en el monasterio,

honra por parte de las familias.

{74} Deja que los monjes y laicos piensen

que esto estuviera hecho por él,

que cualquier trabajo, pequeño o grande,

por él estuviera ejecutado.

Así es la ambición del tonto,

la cual inflama con su avidez y vanagloria.

5.15. Vanavasitissasamaneravatthu {18Dh.5.15,75} - Historia de Tissa, el novicio del monestario del bosque (Sendero de la liberación)

{75} Uno es el camino hacia las ganancias mundanas

y otro, el que conduce al Nibbana.

*Comprendiéndolo claramente,
el monje que es seguidor del Buda,
no debería sumirse en los regalos que le ofrecen,
sino perseguir la tranquilidad.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 6: Panditavagga {18Dh.6} - El sabio (76 - 89)

6.1. Radhattheravatthu {18Dh.6.1,76} - La historia del Venerable Radha (El tesoro del sabio consejo)

*{76} Si alguien encuentra a un hombre sabio
que le señale sus faltas y las repruebe,
con semejante sabio vale la pena asociarse
y tratarlo como a alguien que le ayuda a descubrir tesoros.
Esta clase de relación enriquece
y nunca declina.*

6.2. Assajipunabbasukavatthu {18Dh.6.2,77} - La historia de los Venerables Assaji y Punabbasuka (El hombre virtuoso aprecia el buen consejo)

*{77} Deja que te exhorte, deja que te instruya,
que te detenga antes que seas humillado.
Semejante amigo es apreciado por los virtuosos,
pero parece repulsivo a los malvados.*

6.3. Channattheravatthu {18Dh.6.3,78} - La historia del Venerable Channa (En compañía del hombre virtuoso)

*{78} No te asocies con malos amigos,
no hay compañía con hombres malvados.*

*Pasa tu tiempo con amigos nobles,
asóciate con los mejores hombres.*

6.4. Mahakappinattheravatthu {18Dh.6.4,79} - La historia del Venerable Mahakappina (Viviendo gozoso con el Dhamma)

*{79} Feliz es aquel que bebe de la fuente del Dhamma,
con la mente limpia y fresca.*

*El sabio se deleita siempre
en el Dhamma proclamado por los Nobles.*

6.5. Panditasamaneravatthu {18Dh.6.5,80} - La historia del monje Pandita (El sabio se controla a sí mismo)

*{80} Los que riegan dominan el agua,
los arqueros moldean las flechas,
los carpinteros tallan la madera,
y los hombres sabios refrenan su propia mente.*

6.6. Lakundakabhaddiyattheravatthu {18Dh.6.6,81} - La historia del Venerable Lakuntaka Bhaddiya (Los sabios son resueltos)

*{81} Al igual que una imponente roca
no se agita con el viento,
así también el sabio permanece inamovible,
tanto frente al elogio, como ante la calumnia.*

6.7. Kanamatavatthu {18Dh.6.7,82} - La historia de Kanamata (Los sabios son felices)

*{82} Como un lago profundo,
calmo y transparente,*

así de serenos se vuelven

los sabios cuando escuchan la enseñanza.

6.8. Pancasatabhikkhuvatthu {18Dh.6.8,83} - La historia de los quinientos monjes (Los sabios son tranquilos)

{83} El Noble a nada se apega,

no se entretiene con charlas sensuales,

y cuando le alcanza el placer o la pena,

no se excita ni se abate.

6.9. Dhammikattheravatthu {18Dh.6.9,84} - La historia del Venerable Dhammika (Los sabios viven correctamente)

{84} Ni para sí mismo ni para otros

uno debería desear hijos, riquezas y poder;

tampoco debería buscar éxitos equivocados;

así uno será virtuoso y sabio, realmente recto.

6.10. Dhammassavanattheravatthu {18Dh.6.10,85-86} - La historia de los oidores del Dhamma (Unos pocos alcanzan la otra orilla - Aquellos que siguen el Dhamma son liberados)

{85} Entre todos los seres humanos,

son pocos los que cruzan a la lejana orilla,

la gran masa de ellos,

se mantiene corriendo sólo por ésta, más cercana.

{86} Pero aquellos que practican el Dhamma,

el Dhamma bien articulado,

al reino de la muerte, que es tan difícil de cruzar,

lo pasan por alto.

6.11. Pancasataagantukabhikkhuvatthu {18Dh.6.11,87-89} - La historia de los quinientos monjes visitantes (La liberación a través de la disciplina - Purifica tu mente - Los Arahants están más allá de los bordes del mundo)

{87} Abandonando los estados mentales impuros,

el sabio debe cultivar la pureza,

renunciando a la vida hogareña,

se instala en aquella liberación.

{88} Tomando interés por esta liberación,

renuncia a los placeres y las posesiones,

el sabio se purifica a sí mismo,

de los impedimentos mentales.

{89} Aquellos que bien desarrollan

los factores la Iluminación,

deleitándose en la falta del apego,

no aferrándose a nada,

ellos son los que, sin las impurezas y radiantes,

incluso en este mundo, alcanzan el Nibbana.

[Volver al índice](#)

Capítulo 7: Arahantavagga {18Dh.7} - Los santos (90 - 99)

7.1. Jivakapanhavatthu {18Dh.7.1,90} - La historia de la pregunta hecha por Jivaka (La fiebre de las pasiones se ha ido)

{90} Con el viaje concluido y libre de penas,

*plenamente liberado de todo,
para alguien que así desató todas sus ataduras,
la fiebre de las pasiones no se encuentra más.*

7.2. Mahakassapattheravatthu {18Dh.7.2,91} - La historia del Venerable Mahakassapa (Los santos no están apegados)

*{91} Los atentos se esfuerzan a sí mismos,
para no apegarse a su deleite,
hogar tras hogar dejan atrás y se marchan
como los cisnes que abandonan su lago.*

7.3. Belatthasisattheravatthu {18Dh.7.3,92} - La historia del Venerable Belatthasisa (La naturaleza de los santos es intachable)

*{92} Aquellos que no acumulan,
que reflexionan sabiamente acerca de su comida,
poseen el rango de lo indecible
y la vacuidad de la perfecta liberación.
Es tan difícil trazar sus huellas,
como las de las aves que vuelan a través del espacio.*

7.4. Anuruddhattheravatthu {18Dh.7.4,93} - La historia del Venerable Anuruddha (El estado de Arahantado no se puede describir)

*{93} Aquel que destruyó las poluciones,
que no se apega a ninguna clase de comida,
posee el rango de lo indecible
y la vacuidad de la perfecta liberación.
Es tan difícil trazar sus caminos,*

como los de las aves que vuelan a través del espacio.

7.5. Mahakaccayanattheravatthu {18Dh.7.5,94} - La historia del Venerable Mahakaccayana (Los dioses adoran a los Arahants)

*{94} En aquel que calmó sus facultades,
como si fueran un corcel domado por el auriga,
que abandonó sus corrupciones e impurezas.
hasta los dioses encuentran complacencia.*

7.6. Sariputtattheravatthu {18Dh.7.6,95} - La historia del Venerable Sariputta (Los Arahants son nobles)

*{95} El benévolo es como la tierra,
ofrece seguridad y no se resiente,
es como una columna o un lago libre de la inmundicia.
Aquel que está firme escapa del samsara.*

7.7. Kosambivasitissatherasamaneravatthu {18Dh.7.7,96} - La historia del monje novicio de Kosambi (La tranquilidad de los santos)

*{96} Con la mente calmada,
al igual que sus palabras y acciones,
liberado a través de un perfecto conocimiento:
alguien así tiene la perfecta paz.*

7.8. Sariputtattheravatthu {18Dh.7.8,97} - La historia del Venerable Sariputta (Son exaltados los que están sin manchas)

*{97} Sin creencias, conociendo lo incondicionado,
con las cadenas finalmente rotas,
habiendo destruido todas las oportunidades y los deseos,*

sin duda alcanza la más alta nobleza.

7.9. Khadiravaniyarevatattheravatthu {18Dh.7.9,98} - La historia del Venerable Revata (Morar en lo intachable es encantador)

{98} En la ciudad o en el bosque,

en el valle o en la colina:

dondequiera que moran los Arahants,

el lugar se vuelve delicioso.

7.10. Annataraitthivatthu {18Dh.7.10,99} - La historia de una mujer (Los desapasionados se deleitan en los bosques)

{99} Deliciosos son los bosques,

donde el pueblo no encuentra placer,

ahí sólo los desapasionados disfrutan,

los que no buscan placeres sensuales.

[Volver al índice](#)

Capítulo 8: Sahassavagga {18Dh.8} - Miles (100 - 115)

8.1. Tambadathikacoraghatavattthu {18Dh.8.1,100} - La historia de Tambadathika (Es noble aquel que pacifica el mundo)

{100} Mejor que mil disertaciones,

compuestas por expresiones sin sentido,

es una sola palabra significativa y noble,

que al ser escuchada, pacifica al hombre.

8.2. Bahiyadaruciriyattheravatthu {18Dh.8.2,101} - La historia de Bahiyadaruciriya (Un verso útil es mejor que miles versos inútiles)

{101} Mejor que miles de versos,

*compuestos por expresiones sin sentido,
es una sola línea de verso,
que al ser escuchada, pacifica al hombre.*

8.3. Kundalakesitherivatthu {18Dh.8.3,102-103} - La historia de la monja Kundalakesi (El mundo del Dhamma es noble)

*{102} Mejor que cientos de versos,
compuestos por expresiones sin sentido,
es una sola línea del Dhamma,
que al ser escuchada, pacifica al hombre.*

*{103} Más grande que aquel que miles de veces
ha hecho conquistas mediante las batallas,
es aquel que ya se ha conquistado a sí mismo,
éste es el conquistador más grande.*

8.4. Anattapucchakabrahmanavatthu {18Dh.8.4,104-105} - La historia del brahmán Anattapucchaka (La victoria sobre uno mismo es inigualable)

*{104} Mejor es conquistarse a uno mismo,
que subyugar a otros;
uno que vive siempre bien restringido,
que se amansa a sí mismo,*

*{105} ni los devas con sus ministros,
ni el Mara con el Brahma
podrán arrebatarse la victoria,
de alguien semejante a él.*

8.5. Sariputtattherassamatulabramanavatthu {18Dh.8.5,106} - La historia del tío brahmán del Venerable Sariputta (La más grande ofrenda)

*{106} Aunque mes tras mes durante cien años,
uno hiciera miles de sacrificios,
pero otro, aunque sea sólo por un momento
honrara a un auto-realizado,
semejante honra sería mejor
que un siglo de sacrificios.*

8.6. Sariputtattherassabhagineyyavatthu {18Dh.8.6,107} - La historia del sobrino del Venerable Sariputta (Hasta una breve adoración del Arahant es fructífera)

*{107} Aunque uno cuidara por cien años,
el sagrado fuego en el bosque,
pero otro, aunque sea sólo por un momento
honrara a un auto-realizado,
semejante honra sería mejor
que un siglo de sacrificios.*

8.7. Sariputtattherassasahayakabrahmanavatthu {18Dh.8.7,108} - La historia del amigo brahmán del Venerable Sariputta (La veneración de un individuo intachable es noble)

*{108} Lo que un buscador de méritos,
podría lograr haciendo sacrificios durante un año,
todo esto no constituye ni la cuarta parte
del hecho de honrar a un Noble.*

8.8. Ayuvaddhanakumaravatthu {18Dh.8.8,109} - La historia de Ayuvaddhanakumara (Saludar a los venerables produce cuatro beneficios)

{109} En alguien de naturaleza respetuosa,

que siempre honra a los ancianos,

crecen estas cualidades:

larga vida y belleza, gozo y fuerza.

8.9. Sankiccasamaneravatthu {18Dh.8.9,110} - La historia del novicio Sankicca (La vida virtuosa es noble)

{110} Es mejor vivir un solo día

de manera moral y meditativa,

que vivir cien años,

inmoral y descontroladamente.

8.10. Khanukondannattheravatthu {18Dh.8.10,111} - La historia de Khanukondanna (La vida del sabio es grandiosa)

{111} Es mejor vivir un solo día

de manera sabia y meditativa,

que vivir cien años,

tonta y descontroladamente.

8.11. Sabbadattheravatthu {18Dh.8.11,112} - La historia del Venerable Sabbada (La que se esfuerza es digna)

{112} Es mejor vivir un solo día

haciendo un gran esfuerzo,

que vivir cien años,

perezosa e inactivamente.

8.12. Patacaratherivatthu {18Dh.8.12,113} - La historia de la monja Patacara (Quien conoce la realidad es grandioso)

{113} Es mejor vivir un solo día

observando el surgir y desaparecer de las cosas,

que vivir cien años,

sin ver cómo las cosas surgen y desaparecen.

8.13. Kisagotamivatthu {18Dh.8.13,114} - La historia de la monja Kisagotami (El buscador de lo inmortal es digno)

{114} Es mejor vivir un solo día

observando lo Inmortal,

que vivir cien años,

sin percibir lo Inmortal.

8.14. Bahuputtikattherivatthu {18Dh.8.13,114} - La historia de la monja Bahuputtika (La vida de alguien que conoce la Enseñanza es noble)

{115} Es mejor vivir un solo día

viendo el supremo Dhamma,

que vivir cien años,

sin ver el verdadero Dhamma.

[Volver al índice](#)

Capítulo 9: Papavagga {18Dh.9} - El mal (116 - 128)

9.1. Culekasatakabrahmanavatthu {18Dh.9.1,116} - La historia del brahmán Culla Ekasataka (No vacilar nunca para hacer el bien)

{116} Apresuraos en hacer el bien,

refrenad la mente del mal.

Alguien que es lento para hacer el bien

deleita su mente en el mal.

9.2. Seyyasakattheravatthu {18Dh.9.2,117} - La historia del Venerable Seyyasaka (No hagas el mal una y otra vez)

{117} Si alguien obrara de mala manera,

que no lo repita una y otra vez,

que no lo desee nuevamente

porque la maldad madura en el sufrimiento.

9.3. Lajadevadhithavatthu {18Dh.9.3,118} - La historia de la diosa Laja (El mérito acumulado conduce a la felicidad)

{118} Si alguien hiciera algún hecho meritorio,

que lo repita una y otra vez,

que lo desee nuevamente

porque el mérito madura en la felicidad.

9.4. Anathapindikasetthivatthu {18Dh.9.4,119-120} - La historia de Anathapindika (El mal parece dulce hasta que madura - El bien puede parecer malo hasta que el bien madura)

{119} Mientras la mala acción no produce su fruto,

el malhechor ve todo como si fuera bueno,

pero cuando la maldad madura,

entonces ve la verdadera naturaleza de sus malas acciones.

{119} Mientras la buena acción no produce su fruto,

hasta el bienhechor puede experimentar algún mal,

pero cuando la bondad madura,

entonces ve la verdadera naturaleza de sus buenas acciones.

9.5. Asannataparikkharavatthu {18Dh.9.5,121} - La historia del monje negligente (No tomes el mal a la ligera)

{121} No penséis sobre el mal con ligereza diciendo:

"el mal no me va a alcanzar",

Al igual que una olla llega a llenarse

con las gotas que caen lentamente,

el tonto se llena a sí mismo de la maldad,

absorbiéndola poco a poco.

9.6. Bilalapadakasetthivatthu {18Dh.9.6,122} - La historia de Bilalapadaka (El mérito crece de a poco)

{122} No penséis sobre el bien con ligereza diciendo:

"el bien no me va a alcanzar",

Al igual que una olla llega a llenarse

con las gotas que caen lentamente,

el sabio se llena a sí mismo de la bondad,

absorbiéndola poco a poco.

9.7. Mahadhanavanijavatthu {18Dh.9.7,123} - La historia de Mahadhana (Evite el mal como un veneno)

{123} Como un comerciante con muchas riquezas pero poca custodia,

evitaría el camino peligroso,

o el amante de la vida evitaría el veneno;

de la misma manera, uno debería evitar el mal.

**9.8. Kukkutamittanesadavatthu {18Dh.9.8,124} - La historia de Kukkutamitta
(Malos resultados de las malas acciones)**

{124} Si la mano no tiene heridas,

el veneno no puede dañarla.

Al igual que el veneno no afecta a quien no tiene heridas,

así también no sufre daño el que se abstiene de obrar mal.

**9.9. Kokasunakhaluddakavatthu {18Dh.9.9,125} - La historia del cazador Koka
(Las malas acciones en contra de los demás retornan al malhechor)**

{125} Quien ofende a un inocente,

al hombre puro y sin reproches,

sobre semejante tonto caerá su maldad,

como el fino polvo lanzado contra el viento.

**9.10. Manikarakulupakatissattheravatthu {18Dh.9.10,126} - La historia del
Venerable Tissa (Aquellos que fallecen)**

{126} Algunos encuentran el nacimiento dentro del útero,

los malhechores resucitan en el infierno,

los bienhechores van al cielo,

pero los que son libres de contaminaciones, alcanzan el Nibbana.

**9.11. Tayojanavatthu {18Dh.9.11,127} - La historia de tres grupos de personas
(Protección de la muerte)**

{127} Ni en el cielo ni en medio del océano,

ni viviendo en las cuevas de los montes,

en ningún lugar de la tierra uno puede estar libre

de las consecuencias de su mal karma.

9.12. Suppabuddhasakayavatthu {18Dh.9.12,128} - La historia del rey Suppabuddha (No hay escape de la muerte)

*{128} Ni en el cielo ni en medio del océano,
ni viviendo en las cuevas de los montes,
en ningún lugar de la tierra
uno puede estar libre de la muerte.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 10: Dandavagga {18Dh.10} - Castigo (129 - 145)

10.1. Chabbaggiyabhikkhuvatthu {18Dh.10.1,129} - La historia del grupo de los seis monjes (Piensa de otros como de ti mismo)

*{129} Todos tiemblan ante la fuerza
y todos temen la muerte.
Considerando a otros como a uno mismo,
no mataremos ni provocaremos la muerte.*

10.2. Chabbaggiyavatthu {18Dh.10.2,130} - La historia del grupo de los seis (Todos estiman la vida)

*{130} Todos tiemblan ante la fuerza
y todos estiman la vida.
Considerando a otros como a uno mismo,
no mataremos ni provocaremos la muerte.*

10.3. Sambahulakumarakavatthu {18Dh.10.3,131-132} - La historia de muchos jóvenes (Aquellos que no consiguen la felicidad)

*{131} Si alguien que busca la felicidad
daña con fuerza a aquellos*

*que al igual que él la desean,
no tendrá gozo en la próxima vida.*

*{132} Si alguien que busca la felicidad
no daña con fuerza a aquellos
que al igual que él la desean,
hallará gozo en el mundo venidero.*

10.4. Kondadhanattheravatthu {18Dh.10.4,133-134} - La historia del Venerable Kondadhana (La represalia trae la infelicidad - Hay que preservar la tranquilidad)

*{133} No habléis ásperamente con los demás,
si habláis así, pueden retornaros las palabras agresivas.*

*El sufrimiento sigue a las riñas,
y uno recibe golpe por golpe.*

*{134} Si permanecéis en silencio,
como una campana rota,
las riñas no serán parte de vosotros
y alcanzaréis el Nibbana.*

10.5. Uposathikaitthinamvatthu {18Dh.10.5,135} - La historia de algunas damas que observaban los preceptos morales (El decaimiento y la muerte terminan con la vida)

*{135} Así como el vaquero con el aguijón,
conduce el ganado a las praderas,
de igual manera el decaimiento y la muerte,
conducen a los seres vivos a su fin.*

10.6. Ajagarapethavatthu {18Dh.10.6,136} - La historia de la boa arrepentida, un espíritu hambriento (Los resultados del mal atormentan al ignorante)

*{136} Cuando el ignorante actúa de mala manera,
desconociendo el fin de sus actos,
semejante kamma quema a este tonto,
como el fuego quema a alguien que se encuentra entre las llamas.*

10.7. Mahamoggallanattheravatthu {18Dh.10.7,137-140} - La historia del Venerable Maha Moggallana (Los malos resultados de dañar al hombre piadoso - Los malos resultados de dañar al santo inocuo - Dañar a un santo es desastroso - Estados de desgracia esperan al malhechor)

*{137} Aquel que daña al hombre inocuo,
u ofende al inofensivo,
con certeza y rápidamente,
alcanzará a uno de estos diez estados:*

*{138} Agudas penas o privaciones,
heridas en el cuerpo
o serias dolencias,
trastornos mentales.*

*{139} Problemas con el monarca,
falsas acusaciones,
pérdida de los familiares
o de las riquezas.*

*{140} El incendio de la casa
en una furiosa conflagración.*

*Y tras la disolución del cuerpo,
el tonto nacerá en el infierno.*

10.8. Bahubhandikabhikkhuvatthu {18Dh.10.8,141} - La historia del Venerable Bahubhandika (Prácticas que no conducen a la pureza)

*{141} No por andar desnudo, tener cabellos enmarañados ni por estar mugriento;
no por ayunar ni dormir en el suelo;
no por penitencias, el sudor ni las cenizas,
se purifica un ser mortal si aún le superan las dudas.*

10.9. Santatimahamattavatthu {18Dh.10.9,142} - La historia del ministro Santati (Las costumbres no estropean la virtud)

*{142} Aún si usa los vestidos adornados, pero si vive en paz,
calmo, amansado, establecido en la vida santa,
apartado de la violencia hacia todos los seres,
es un verdadero brahmán, un asceta, un monje.*

10.10. Pilotikatissattheravatthu {18Dh.10.10,143-144} - La historia del Venerable Pilotikatissa (Evitar el mal a través de la vergüenza - El esfuerzo es necesario para evitar el sufrimiento)

*{143} Raramente se ve en este mundo
a alguien refrenado por la modestia,
que evita todo reproche,
como un espléndido caballo evita el látigo.*

*{144} Estad profundamente motivados y fervorosos,
como un caballo espléndido cuando siente el látigo,
esforzaos también mediante la devoción y la virtud,*

*la compostura mental y la investigación de los fenómenos,
el conocimiento, la amabilidad y la atención;
abandonad este sufrimiento.*

10.11. Sukhasamaneravatthu {18Dh.10.11,145} - La historia del novicio Sukha (Aquellos que refrenan su propia mente)

*{145} Los que riegan, controlan las aguas,
los fabricantes de flechas, moldean las astas,
los carpinteros dan forma a la madera
y los virtuosos se amansan a sí mismos.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 11: Jaravagga {18Dh.11} - Deterioro (146 - 156)

11.1. Visakkhayasahayikanamvatthu {18Dh.11.1,146} - La historia de los compañeros de Visakha (El de palabras pacificadoras es un noble)

*{146} ¿Por qué esta risa, por qué regocijo,
cuando todo está en llamas?
envuelto completamente en penumbras,
¿no quieres buscar la luz?*

11.2. Sirimavatthu {18Dh.11.2,147} - La historia de Sirima (Contemplando la verdadera naturaleza del cuerpo)

*{147} Contemplad este hermoso cuerpo,
una dolorida masa de grumos,
bien considerada, pero afligida y miserable
donde nada dura, nada persiste.*

11.3. Uttaratherivatthu {18Dh.11.3,148} - La historia de la monja Uttara (La vida termina con la muerte)

*{148} Totalmente decrepito es este cuerpo,
nido de enfermedades y perecedero;
esta putrefacta masa se quiebra fácilmente.
La muerte pone fin a la vida.*

11.4. Sambahulaadhimanikabhikkhuvatthu {18Dh.11.4,149} - La historia de los monjes de Adhimanika (La mirada que detiene el deseo)

*{149} Estos huesos grises como palomas,
esparcidos en el otoño,
como grandes calabazas blancas:
¿qué placer hay en mirarlos?*

11.5. Janapadakalyanirupanandatherivatthu {18Dh.11.5,150} - La historia de la novicia Rupananda (El cuerpo es una ciudad de huesos)

*{150} Esta ciudad hecha de los huesos,
cubiertos con carne y sangre,
donde se almacenan el deterioro y la muerte,
el orgullo y la ingratitud.*

11.6. Mallikadevivatthu {18Dh.11.6,151} - La historia de la princesa Mallika (La enseñanza del Buda no se deteriora nunca)

*{151} Incluso los lujosos carruajes reales se descomponen,
al igual que este cuerpo que decae.
Sólo el Dhamma de los Nobles no envejece,
de quienes declaran el bien.*

11.7. Laludayitheravatthu {18Dh.11.7,152} - La historia del Venerable Kaludayi (El cuerpo engorda, la mente no)

*{152} Como un viejo buey que engorda,
así es el hombre de pocos conocimientos:
su carne se incrementa,
pero no crece en sabiduría.*

11.8. Udanavatthu {18Dh.11.8,153-154} - Los versos [del Venerable Ananda] (Mirando al constructor de la casa - El material de la construcción está destruido)

*{153} A través de repetidos nacimientos
me apresuraba a buscar, sin encontrar nunca
al constructor de la casa:
penoso es este nacimiento repetido una y otra vez.*

*{154} ¡Oh!, constructor de la casa:
has sido descubierto,
no construirás la casa de nuevo,
todas tus vigas han sido destruidas
y el caballete demolido.
La mente dejó de ser condicionada
y el fin del apego ha sido alcanzado.*

11.9. Mahadhanasetthiputtavatthu {18Dh.11.9,155-156} - La historia de Mahadhana, el hijo del domador (Arrepentimiento en la vejez - Nostalgia por la gloria pasada)

*{155} Quien no se conduce de acuerdo a la vida santa,
o no alcanza las riquezas en su juventud,*

apenas sobrevive como una vieja garza

alrededor de un estanque sin peces.

{156} Quien no se conduce hacia la vida santa,

o no alcanza las riquezas en su juventud,

languidece como un arco curvado e inútil,

anhelando el pasado.

[Volver al índice](#)

Capítulo 12: Attavagga {18Dh.12} - El yo (157 - 166)

12.1. Bodhirajakumaravatthu {18Dh.12.1,157} - La historia de Bodhirajakumara (Resguardándose a sí mismo)

{157} Si uno se aprecia a sí mismo,

aunque bien protegido, debería resguardarse.

El sabio debería estar atento

en cada una de las tres vigilias de la noche.

12.2. Upanandasakyaputtatheravatthu {18Dh.12.2,158} - La historia del Venerable Upananda Sakyaputta (Ofrece consejos mientras eres virtuoso tú mismo)

{158} Uno primero debería establecerse

a sí mismo en lo que es apropiado;

entonces, podría enseñar a otros;

así el sabio nunca será avergonzado.

12.3. Padhanikatissatheravatthu {18Dh.12.3,159} - La historia del Venerable Padhanikatissa (Es mejor disciplinarse a uno mismo que a otros)

{159} Uno debería conducirse

de acuerdo a cómo enseña a otros.

Amansado uno mismo, puede amansar a otros.

Controlarse a sí mismo es realmente difícil.

12.4. Kumarakassapamatuttherivatthu {18Dh.12.4,160} - La historia de la madre de Kumarakassapa (Uno es el mejor salvador de sí mismo)

{160} Uno mismo es su propio refugio,

¿quién otro podría serlo?

Entrenándose bien uno mismo,

uno gana el refugio que es difícil de alcanzar.

12.5. Mahakalaupasakavatthu {18Dh.12.5,161} - La historia de Mahakala Upasaka (El tonto se lamenta de sí mismo)

{161} El mal es hecho por uno mismo,

surge en uno y uno mismo lo produce.

Le muele al tonto

como el diamante a la gema más dura.

12.6. Devadattavatthu {18Dh.12.6,162} - La historia de Devadatta (La mala acción abrumba al hacedor)

{162} Alguien que se conduce muy mal,

es como el árbol sala abrumado por la hiedra,

se convierte en aquello

que desea para sus enemigos.

12.7. Sanghabhedaparisakkanavatthu {18Dh.12.7,163} - La historia del cisma del Sangha (Hacer el bien para uno mismo es difícil)

{163} Fácil es hacer el mal,

lo que le lastima a uno.

Pero lo que es bueno y beneficioso

es muy difícil de hacer.

12.8. Kalattheravatthu {18Dh.12.8,164} - La historia del Venerable Kala (El malicioso se auto-destruye)

{164} El tonto de incorrecto punto de vista,

censura la Enseñanza de los Arahants,

de los Nobles que viven el Dhamma,

éste -como el bambú que florece-

produce frutos de su propia destrucción.

12.9. Culakalaupasakavatthu {18Dh.12.9,165} - La historia de Culakala Upasaka (Pureza, impureza: creadas por uno mismo)

{165} Uno mismo hace el mal,

uno mismo se contamina,

uno mismo deja de hacer el mal,

uno mismo se purifica.

Pureza e impureza dependen de uno mismo,

nadie puede purificar al otro.

12.10. Attadatthattheravatthu {18Dh.12.10,166} - La historia del Venerable Attadattha (Ayuda a otros, pero acrecienta tu propio bien)

{166} Que nadie descuide su propio bien

por buscar el bien de otros.

Conocer su propia meta

y esta meta alcanzar.

[Volver al índice](#)

Capítulo 13: Lokavagga {18Dh.13} - El mundo (167 - 178)

13.1. Daharabhikkhuvatthu {18Dh.13.1,167} - La historia del joven monje (No cultivar lo mundano)

{167} No persigáis a lo depravado,

no viváis negligentemente,

no sigáis falsos puntos de vista,

no cultivéis lo mundano.

13.2. Suddhodanavatthu {18Dh.13.2,168-169} - La historia del rey Suddhodana (Los hombres rectos son felices aquí y en el mundo venidero - Actúa de acuerdo a las enseñanzas)

{168} Despierta, sé diligente,

vive el Dhamma correctamente,

los que practican el Dhamma son felices,

en este mundo y en el venidero.

{169} Vive el Dhamma correctamente,

no vivas de mala manera,

los que practican el Dhamma son felices,

en este mundo y en el venidero.

13.3. Pancasatavipassakabhikkhuvatthu {18Dh.13.3,170} - La historia de varios monjes (Observa la impermanencia de la vida)

{170} Simplemente como una burbuja de espuma,

como un espejismo,

debe ser visto el mundo,

el Rey de la Muerte no percibe al que mira de esta manera.

13.4. Abhayarajakumaravatthu {18Dh.13.4,171} - La historia del príncipe Abhaya (Los disciplinados no se apegan al cuerpo)

*{171} Venid, contemplad este mundo,
que es como un ostentoso carro real,
en el cual se pasean los tontos a gusto,
pero al cual los atentos no se apegan.*

13.5. Sammajjanattheravatthu {18Dh.13.5,172} - La historia del Venerable Sammunjani (El diligente ilumina el mundo)

*{172} El que antes fue desatento
pero luego vive con atención,
ilumina este mundo entero,
como la luna cuando se libera de las nubes.*

13.6. Angulimalattheravatthu {18Dh.13.6,173} - La historia del Venerable Angulimala (El mal se supera con el bien)

*{173} El que cubre sus malas acciones
con el karma saludable,
ilumina este mundo entero
como la luna cuando se libera de las nubes.*

13.7. Pesakaradhitavatthu {18Dh.13.7,174} - La historia de una tejedora (Sin el ojo de la sabiduría el mundo queda ciego)

*{174} Este mundo está ciego.
Pocos son los que pueden ver,
al igual que pocos se elevan al cielo,*

como pájaros liberados de las redes.

13.8. Timsabhikkhuvatthu {18Dh.13.8,175} - La historia de treinta monjes (El sabio se eleva más allá de lo mundano)

{175} Los cisnes vuelan por la ruta del sol,

los poderosos atraviesan los aires,

los sabios se apartan del mundo,

conquistando al Mara con sus huestes.

13.9. Cincamanavikavatthu {18Dh.13.9,176} - La historia de Cincamanavika (El mentiroso es capaz de cometer cualquier crimen)

{176} No hay mal que no pueda cometer

el que habla falsamente,

hace caso omiso al Dhamma

y niega a las otras vidas.

13.10. Asadisadanavatthu {18Dh.13.10,177} - La historia de la limosna sin rivalidad (La felicidad a través de buenas obras)

{177} Ciertamente, los miserables no alcanzan al mundo de los dioses,

ni los tontos nunca serán magnánimos;

pero el sabio que se regocija en las dádivas,

será feliz también en el mundo venidero.

13.11. Anathapindikaputtakalavatthu {18Dh.13.11,178} - La historia de Kala, el hijo de Anathapindika (Ser el ganador de la corriente es lo supremo)

{178} Por sobre la soberanía de toda la tierra,

por sobre la elevación a los cielos,

por sobre el dominio de los vastos mundos,

está el hecho de ganar el fruto de la entrada-en-la-corriente.

[Volver al índice](#)

Capítulo 14: Buddhavagga {18Dh.14} - El Buda (179 - 196)

14.1. Maradhitaravatthu {18Dh.14.1,179-180} - Historia de las tres hijas del Mara (El Buda no puede ser tentado - El Buda no puede ser influenciado)

{179} Este Buda que ha conquistado lo imposible,

cuya victoria no puede deshacerse,

que es insondable y no deja huellas,

¿qué pista queréis que siga?

{180} La avidez que a otros entreda y atrapa,

no puede conducir a ninguna parte

a este Buda que ha conquistado lo imposible,

¿qué pista queréis que siga?

14.2. Devorohanavatthu {18Dh.14.2,181} - Historia del retorno del mundo de los devas (Los dioses y los seres humanos adoran al Buda)

{181} Aquellos nobles entregados a la meditación,

gozosos y apacibles en el renunciamiento,

conscientemente atentos, sabios y despiertos,

hasta de los dioses reciben alabanzas.

14.3. Erakapattanagarajavatthu {18Dh.14.3,182} - Historia de Erakapatta, el rey de los nagas (Cuatro oportunidades poco frecuentes)

{182} Es difícil nacer como ser humano,

difícil es la vida de los mortales;

es poco común escuchar el verdadero Dhamma,

y excepcional, el surgimiento de un Buda.

14.4. Anandattherapanhavatthu {18Dh.14.4,183-185} - Historia de la pregunta planteada por el Venerable Ananda (Las instrucciones de los Budas - La paciencia y la gran virtud ascética - Las nobles directrices)

{183} Ningún mal hacer a nadie,

generar el bien y cultivarlo,

y mantener la mente disciplinada y pura:

ésta es la enseñanza de los Budas.

{184} La paciencia y la resistencia constituyen la asceza más elevada,

los Budas proclaman que el Nibbana es el bien supremo.

Alguien que irrita o agrede a otros,

no es ni monje ni renunciante.

{185} No maldecir ni hacer daño,

moderarse acorde a los preceptos,

comer poco, vivir recluso

y esforzar la mente en lo sublime:

ésta es la enseñanza de los Budas.

14.5. Anabhiratabhikkhuvatthu {18Dh.14.5,186-187} - Historia de un monje joven descontento (El placer sensual nunca sacia - Esquivad a los placeres sensuales)

{186} Ni la lluvia de monedas de oro,

puede saciar el deseo de la sensualidad,

los placeres son pequeñas alegrías y mucho sufrimiento,

así lo considera el sabio.

{187} El perfecto discípulo del Buda,

incluso en deleites celestiales

no encuentra placer alguno:

el deleite termina en la codicia.

**14.6. Aggidatabrahmanavatthu {18Dh.14.6,188-192} - Historia de Aggidatta
(El miedo aflige a las masas - Aquellos refugios no ofrecen ayuda -
Viendo las cuatro nobles verdades - El noble sendero - Un refugio que
termina con el sufrimiento)**

{188} La gente atormentada por el miedo,

busca refugios en las colinas,

en los bosques, debajo de los árboles sagrados,

acude a monasterios y santuarios.

{189} Semejante refugio no es seguro,

no es un refugio supremo.

Uno no se libera de todo el sufrimiento,

yendo por semejante refugio.

{190} Pero yendo por refugio al Buda,

al Dhamma y al Sangha,

uno ve con la perfecta visión

las Cuatro Nobles Verdades:

{191} El sufrimiento con su surgimiento causal,

la superación del mismo,

y el Óctuple Noble Sendero

que conduce al fin del sufrimiento...

{192} ...semejante refugio, sí, es seguro,

éste es un refugio supremo.

Uno se libera de todo el sufrimiento,

yendo por semejante refugio.

14.7. Anandttherapanhavatthu {18Dh.14.7,193} - Historia de la pregunta surgida en el Venerable Ananda (Es poco frecuente el surgimiento del Buda)

{193} Es difícil hallar a un hombre puro y noble,

tal hombre no nace en cualquier parte.

Cuando nace semejante sabio,

que la familia se sienta dichosa.

14.8. Sambahulabhikkhuvatthu {18Dh.14.8,194} - Historia de varios monjes (Cuatro factores de felicidad)

{194} Dichoso es el surgir de los Budas,

dichosa la proclamación del verdadero Dhamma,

dichosa es la armonía dentro del Sangha,

y dichosas sus prácticas ascéticas.

14.9. Kassapadasabalassasuvannacetiyavatthu {18Dh.14.9,195-196} - Historia de varios monjes (Cuatro factores de felicidad)

{195} Quien superó las percepciones ordinarias,

que ha cruzado la pena y el lamento,

quien reverencia a los que son dignos de alabanza,

a los Budas y sus seguidores,

{196} ...el mérito del que reverencia a tales hombres,

calmado y libre de los temores,

es tan grande,

que nadie es capaz de calcularlo.

[Volver al índice](#)

Capítulo 15: Sukhavagga {18Dh.15} - Felicidad (197 - 208)

15.1. Ñātikalahavūpasamanavatthu {18Dh.15.1,197-199} - Historia de la pacificación de los parientes del Buda (Sukha Vagga: felicidad - Sin enfermedad entre los enfermos - Sin ansiedad entre los ansiosos)

{197} Nosotros, de la vida sin odio,

felices, entre los que odian,

en medio del odio humano,

moramos libres del odio.

{198} Nosotros, de la vida saludable,

felices, entre los enfermos,

en medio de la enfermedad humana,

moramos libres de la insalubridad.

{199} Nosotros, de la vida refrenada,

felices, entre los desenfrenados,

en medio del desenfreno humano,

moramos libres de los ansiosos esfuerzos.

15.2. Māravatthu {18Dh.15.2,200} - Historia del Mara (Los puros viven felices)

[\[Leer en pali\]](#)

{200} Para nosotros que nada poseemos,

la vida es realmente muy feliz,

la plenitud de gozo es nuestro sustento,

como el de los resplandecientes devas.

15.3. Kosalaraññoparājayavattu {18Dh.15.3,201} - Historia de la derrota del rey Kosala (Son felices tanto en la victoria como en la derrota) [[Leer en pali](#)]

{201} La victoria genera el odio

y los vencidos yacen en la pena,

pero los pacíficos viven felices,

trascendiendo tanto la victoria como la derrota.

15.4. Aññatarakuladārikāvattu {18Dh.15.4,202} - Historia de una novia joven (La felicidad tranquiliza) [[Leer en pali](#)]

{202} No hay mayor fuego que la codicia,

ni crimen más grande que el odio;

no hay mayor sufrimiento que la existencia corporal,

y la alegría más sublime que paz mental.

15.5. Ekaupāsakavatthu {18Dh.15.5,203} - Historia de un discípulo laico (Las peores enfermedades y la felicidad más grande) [[Leer en pali](#)]

{203} El hambre es el mayor de todos los males,

la pena más grande radica en las formaciones mentales;

comprendiendo esto tal como realmente es,

el Nibbana deviene como la dicha suprema.

15.6. Pasenadikosalavatthu {18Dh.15.6,204} - Historia del rey Pasenadi de Kosala (Cuatro adquisiciones superiores) [[Leer en pali](#)]

{204} La salud es la mayor ganancia,

el contentamiento, la más grande riqueza;

el digno de confianza, el mejor que los parientes,

y el Nibbana, la dicha suprema.

15.7. Tissattheravatthu {18Dh.15.7,205} - Historia del Venerable Tissa (Los libros son los más puros) [[Leer en pali](#)]

{205} Habiendo gustado de la soledad,

y saboreado la paz sublime,

libre de pena y desafectado,

degusta la dicha del Dhamma.

15.8. Sakkavatthu {18Dh.15.8,206-208} - Historia de Sakka (Encuentros placenteros - La feliz compañía - El bien y el sabio) [[Leer en pali](#)]

{206} Hermoso es ver a los nobles,

dichosa es su compañía.

No asociándose con los tontos,

uno puede permanecer siempre feliz.

{207} Quien intima con los tontos,

ciertamente, estará afligido por mucho tiempo,

la compañía de los tontos es tan penosa como la de los enemigos,

pero la cálida compañía de un sabio,

es como encontrarse con su propia gente.

{208} Por lo tanto hay que ir firmemente,

con el sabio bien versado, virtuoso y noble,

hay que asociarse con esta clase de virtuoso,

como se asocia la luna con las estrellas.

[Volver al índice](#)

Capítulo 16: Piyavagga {18Dh.16} - Afección (209 - 220)

16.1. Tayojanapabbajitavatthu {18Dh.16.1,209-211} - Historia de los tres ascetas (Admiración del que se busca a sí mismo - No buscar lo agradable ni lo desagradable: ambos son dolorosos - No atarse con las cuerdas de los impedimentos)

{209} Aquel que hace el esfuerzo por lo indebido

*y no hace nada por lo que debería esforzarse,
asido a lo querido, abandonando la Búsqueda,
envidiará a aquellos que se ejercitan a sí mismo.*

*{210} No estés afectado por lo que quieres
todo el tiempo, ni tampoco por lo que odias,
no mires ni uno ni otro*

porque en ambos hay sufrimiento.

*{211} No tomes aquello que te es querido,
porque dura es la separación de lo querible.*

*Para aquellos que no diferencian lo querido de lo no querido,
no existen más ataduras.*

16.2. Aññatarakuṭumbikavatthu {18Dh.16.2,212} - Historia de un rico hombre hogareño (El resultado del cariño)

{212} Del cariño nace el dolor,

del cariño nace el miedo.

*Para alguien que no se encariña,
no hay dolor, mucho menos miedo.*

16.3. Visākhāvatthu {18Dh.16.3,213} - Historia de Visākhā (Dolor y miedo nacen de los amados)

{213} De la afección nace el dolor,

de la afección nace el miedo.

Para alguien que está libre de la afección,

no hay dolor, mucho menos miedo.

16.4. Licchavīvatthu {18Dh.16.4,214} - Historia del príncipe Licchavī (El resultado de la codicia)

{214} De la codicia nace el dolor,

de la codicia nace el miedo.

Para alguien que es libre de la codicia,

no hay dolor, mucho menos miedo.

16.5. Anitthigandhakumāravatthu {18Dh.16.5,215} - Historia de Anitthigandha Kumāra (El resultado de la pasión)

{215} De la pasión nace el dolor,

de la pasión nace el miedo.

Para alguien que es desapasionado,

no hay dolor, mucho menos miedo.

16.6. Aññatarabrāhmaṇavatthu {18Dh.16.6,216} - Historia de cierto brahmán (El dolor y el miedo surgen debido a la avaricia)

{216} De la avidez nace el dolor,

de la avidez nace el miedo.

Para alguien que es libre de la avidez,

no hay dolor, mucho menos miedo.

16.7. Pañcasatadārakavatthu {18Dh.16.7,217} - Historia de quinientos muchachos (Amado por las masas)

{217} Perfecto en la virtud, de conocimiento pleno,

firme en el Dhamma, conocedor de la Verdad:

semejante persona es querida por la gente,

alguien que sólo hace lo que es debido.

16.8. Ekaanāgāmittheravatthu {18Dh.16.8,218} - Historia de un Venerable Anāgāmi (La persona con altos impulsos)

{218} Alguien que anhela lo indefinible,

cuya mente es impregnada con esto,

no atada a los placeres sensuales,

es llamado "el que va por las corrientes ascendientes".

16.9. Nandiyavatthu {18Dh.16.9,219-220} - Historia de Nandiya (Los frutos de las buenas acciones - Las buenas acciones conducen a buenos resultados)

{219} Alguien que por largo tiempo se ausentó de la casa

y retorna de lejos a salvo,

se llena de alegría,

por la bienvenida de sus amigos, parientes y los que le desean bien.

{220} De la misma manera, él que acumula méritos,

cuando pasa de un mundo a otro,

sus méritos lo reciben ahí,

como los parientes más cercanos.

[Volver al índice](#)

Capítulo 17: Kodhavagga {18Dh.17} - Ira (221 - 234)

17.1. Rohinīkhattiyakaññāvattu {18Dh.17.1,221} - Historia de la princesa Rohini (Aquel que no está asaltado por la pena)

*{221} La ira y el orgullo deben ser abandonados,
y las cadenas desechadas;
la insatisfacción está ausente donde no hay deseos,
donde no existen ataduras del cuerpo ni de la mente.*

17.2. Aññatarabhikkhuvattu {18Dh.17.2,222} - Historia del monje (Auriga eficiente)

*{222} Quien controla la ira cuando surge,
como a un carro de distancia,
a este le llamo auriga,
los demás, meramente agarran las riendas.*

17.3. Uttarāupāsikavattu {18Dh.17.3,223} - Historia de la discípula laica Uttarā (Auriga eficiente)

*{223} Conquista la ira con amistad,
el mal conquista con el bien,
con la generosidad, conquista la miseria
y con la veracidad, el hablar mentiras.*

17.4. Mahāmogallānapañhavattu {18Dh.17.4,224} - Historia de la pregunta surgida en el Venerable Mahā Moggallāna (Tres cualidades que conducen al cielo)

*{224} Habla con la verdad, no seas airoso
y al que pide, dale aunque tengas poco.*

Mediante estas tres cualidades

irás a la presencia de los dioses.

17.5. Buddhapitubrāhmaṇavatthu {18Dh.17.5,225} - Historia del brahmán que ha sido "padre del Buda" (Los que no hacen daño alcanzan lo inmortal)

{225} Aquellos sabios inofensivos,

con las facultades corporales restringidas,

se dirigen al Estado Inmortal,

donde no habrá más aflicción alguna.

17.6. Puṇṇadāsīvatthu {18Dh.17.6,226} - Historia de la muchacha esclava Puṇṇa (Ansia por el Nibbana)

{226} Aquellos que están permanentemente vigilantes,

que se entrenan de día y de noche,

empeñados en alcanzar el Nibbana,

eliminan todas las impurezas.

17.7. Atulaupāsakavatthu {18Dh.17.7,227-230} - Historia del discípulo laico Atula (No hay ni uno sólo a quien no culpen - No hay nadie exclusivamente culpable o alabado - La persona que todo el tiempo es digna de alabanzas - La persona que es como el oro sólido)

{227} Es un antiguo dicho, Atula,

no sólo algo que se dice hoy:

'Culpan al que se sienta en silencio,

culpan al que habla mucho

y culpan al que habla moderadamente',

no hay nadie en el mundo a quien no culpen.

{228} No hubo nunca, no habrá jamás

*ni ahora hay nadie,
quien fuera perpetuamente culpado
o perpetuamente alabado.*

*{229} Pero aquellos que son inteligentes,
sabios, de conducta impecable,
bien afirmados en virtud y sabiduría,
éstos se examinan a sí mismos día tras día.*

*{230} ¿Quién podrá culpar a alguien tan fino
como el jaez de oro del río Jambu?
Hasta los devas alaban a semejante hombre
y hasta el Brahma lo elogia.*

17.8. Chabbaggiyavatthu {18Dh.17.8,231-234} - Historia del grupo de los seis monjes (La persona disciplinada corporalmente - La conducta verbal virtuosa - Disciplinad vuestra mente - Resguardad las tres puertas)

*{231} Uno debería guardarse de actuar airadamente,
restringir bien el cuerpo,
habiendo abandonado la mala conducta corporal,
entrenarse a sí mismo en el bien.*

*{232} Uno debería guardarse de hablar airadamente,
restringir bien el habla,
habiendo abandonado la mala conducta verbal,
entrenarse a sí mismo en el bien.*

*{233} Uno debería guardarse de pensar airadamente,
restringir bien el pensamiento,*

*habiendo abandonado la mala conducta mental,
entrenarse a sí mismo en el bien.*

*{234} Los sabios se restringen en el cuerpo,
al igual que se restringen en el habla,
también restringen a su mente:
viven perfectamente restringidos.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 18: Malavagga {18Dh.18} - Impurezas (235 - 255)

18.1. Goghātakaputtavatthu {18Dh.18.1,235-238} - Historia del hijo del carnicero (El hombre al borde de la muerte - Encontrar ayuda inmediata - En presencia del rey de la muerte - Evitar el ciclo de la existencia)

*{235} Eres ahora como una hoja marchita,
y los mensajeros de la Muerte están cerca;
estás frente a la puerta de la despedida,
pero careces de provisiones para el camino.*

*{236} Haz una isla de ti mismo,
esfuérzate rápidamente y hazte un sabio,
libre de manchas y penas,
ve hacia los lugares celestiales.*

*{237} Tu espacio vital puede acabarse ahora mismo,
estás en la presencia de la muerte,
en el camino no hay lugar para el descanso,
y careces de provisiones para el camino.*

{238} Haz una isla de ti mismo,

*esfuérzate rápidamente y hazte un sabio,
libre de manchas y penas,
no vas a retornar al ciclo de nacimientos y muertes.*

**18.2. Aññatarabrāhmaṇavatthu {18Dh.18.2,239} - Historia de un brahmán
(Purificándose gradualmente a sí mismo)**

*{239} Poco a poco, gradual
y sucesivamente, el sabio
elimina todas las contaminaciones
como el fundidor que purifica la plata.*

**18.3. Tissattheravatthu {18Dh.18.3,240} - Historia del Venerable Tissa (El
propio mal de uno arruina a uno mismo)**

*{240} Al igual que el óxido devora aquel hierro
a partir del cual el mismo ha surgido,
así, las propias transgresiones
conducen, a los que las cometen, a los estados lamentables.*

**18.4. Lāḷudāyīvatthu {18Dh.18.4,241} - Historia de Kaludayi (Causas de la
mancha)**

*{241} La falta de recitación, es el óxido de los encantamientos,
la falta de reparación, óxido de la casa,
el descuido, es el óxido de la belleza
y la pereza, óxido del vigilante.*

**18.5. Aññatarakulaputtavatthu {18Dh.18.5,242-243} - Historia del hombre,
cuya mujer cometió adulterio (Las maldades con las manchas, y la
ignorancia, es la peor entre ellas - La ignorancia es la peor mancha)**

{242} La mala conducta es la mancha de la mujer,

*para el dador, la mancha es la avaricia,
las malas acciones, manchan
tanto en este mundo como en el venidero.
{243} Pero la peor de todas estas manchas
es la ignorancia, la mancha más grande,
por eso, monjes, abandonad las manchas,
y morad libres de impurezas.*

18.6. Cūlasāribhikkhuvatthu {18Dh.18.6,244-245} - Historia de Cula Sari (La vida desvergonzada es fácil - La vida de una persona modesta, es difícil)

*{244} Fácil es la vida del hombre desvergonzado,
que avanza descaradamente como un cuervo,
que calumnia y fanfarronea,
con una vida completamente corrompida.
{245} Pero difícil es la vida de un hombre modesto,
que siempre busca la pureza,
que es jovial y humilde,
con una vida pura y reflexiva.*

18.7. Pañcaupāsakavatthu {18Dh.18.7,246-248} - Historia de los quinientos discípulos laicos (Evitad las mañas acciones - El laico debe seguir los preceptos - Los preceptos previenen el sufrimiento)

*{246} Si alguien destruye la vida,
si de cuyas palabras emana mentira,
si toma lo que no le es libremente dado
o visita las mujeres del otros;*

*{247} O si es adicto a las bebidas embriagantes,
indulgente con todo esto,
se corta sus propias raíces [de felicidad],
ya aquí, en este mismo mundo.*

*{248} Por eso, recuerda, amigo,
es difícil restringir las malas acciones,
no dejes que la codicia y la maldad
te arrastren por el camino de la insatisfacción.*

18.8. Tissadaharavatthu {18Dh.18.8,249-250} - Historia de Tissa (Los envidiosos no tienen paz - Los que no envidian, son pacíficos)

*{249} La gente da de acuerdo a su fe,
de acuerdo a su propia voluntad.
Por eso, si alguien se turba por lo recibido,
o por la comida y bebida que los demás reciben,
no pacificará su mente,
de día ni de noche.*

*{250} Pero el que ha cortado la mente envidiosa,
la ha desarraigado y destruido por completo,
realmente, tanto de día como de noche,
disfrutará de una mente apacible.*

18.9. Pañcaupāsakavatthu {18Dh.18.9,251} - Historia de cinco discípulos laicos (La avidez es la peor inundación)

*{251} No hay fuego mayor que la codicia,
no hay atadura más grande que el odio,*

la red de la falsa ilusión no tiene iguales

y no hay peor inundación que la avidez.

**18.10. Meṇḍakaseṭṭhivatthu {18Dh.18.10,252} - Historia del hombre rico
Mendaka (Es fácil ver las fallas de los demás)**

{252} Las fallas de otros, son fáciles de ser detectadas,

pero es difícil ver las de uno mismo,

siendo así, uno avienta como la paja,

las fallas ajenas,

mientras esconde las suyas propias,

como el hábil cazador de aves, se esconde a sí mismo.

**18.11. Ujjhānasaññittheravatthu {18Dh.18.11,253} - Historia del Venerable
Ujjhanasaññi (Viendo las faltas de otros)**

{253} Quien siempre mira las faltas de otros,

constantemente los censura y se ofende,

y sin embargo, camufla sus propias fallas,

está muy lejos de destruir sus manchas.

**18.12. Subhaddaparibbājakavatthu {18Dh.18.12,254-255} - Historia del asceta
mendicante Subhadda (Nada es eterno, menos el Nibbana - El Buda es
libre de la ansiedad)**

{254} Así como no hay camino detrás del cielo,

no hay persona detrás de un santo,

la gente se deleita en las atracciones mundanas,

pero los Tathagatas están libres de preocupaciones.

{255} Así como no hay camino detrás del cielo,

*no hay persona detrás de un santo,
lo condicionado nunca dura,
ni el Buda nunca es sacudido.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 19: Dhammatthavagga {18Dh.19} - El justo (256 - 272)

19.1. Vinicchayamahāmatavattu {19Dh.19.1,256-257} - Historia de un juez (El justo y el imparcial tienen el mejor juicio - La familia enraizada en la Ley)

*{256} Muchos juzgan a la ligera
no apoyándose en el Dhamma,
pero el sabio debería investigar
tanto lo justo como lo injusto.*

*{257} Quien guía a otros con imparcialidad,
cuidadosamente, de acuerdo al Dhamma,
es el protector del Dhamma
y llamado su poseedor.*

19.2. Chabbaggiyavattu {19Dh.19.2,258} - Historia del grupo de los seis monjes (Quien habla mucho no necesariamente es un sabio)

*{258} Tan sólo por articular voces
uno no se convierte en sabio.
El que, disfrutando de la seguridad, es libre del odio y el miedo,
a éste se le llama "sabio".*

19.3. Ekudānakhīṇāsavavatthu {19Dh.19.3,259} - Historia del grupo del Arahant Ekudana (Aquellos que saben, hablan poco)

{259} Tan sólo por articular voces

uno no se vuelve versado en el Dhamma,

pero él que, habiéndola escuchado aunque sea poco,

la practica diligentemente,

éste realmente es "versado en el Dhamma".

19.4. Lakunḍakabhaddiyattheravatthu {19Dh.19.4,260-261} - Historia del Venerable Lakuntaka Bhaddiya (El cabello gris por si sólo no le convierte a uno en anciano - La persona esforzada se convierte realmente en un anciano)

{260} El hombre no es un venerable anciano,

únicamente porque tiene el cabello canoso;

podría ser alguien que sólo ha envejecido,

de quien se dice que ha envejecido en vano.

{260} El que es justo y veraz,

no violento, restringido y disciplinado,

el que ha arraigado las contaminaciones,

éste es un venerable anciano.

19.5. Sambahulabhikkhuvatthu {19Dh.19.5,262-263} - Historia de algunos monjes (Quien abandona los celos es de una naturaleza buena - Quien desarraiga el mal es un victorioso)

{262} No es por mera elocuencia,

o por hermosa apariencia,

que uno se convierte en bella persona,

cuando es celoso, jactancioso y mezquino.

*{262} El que realmente es "hermoso",
es aquel que desarraigó esas contaminaciones,
las destruyó por completo,
un hombre sabio que eliminó el odio.*

19.6. Hatthakavatthu {19Dh.19.6,264-265} - Historia del Venerable Hatthaka (La cabeza rapada no hace al monje - El que abandona la maldad es un verdadero monje)

*{264} Por afeitarse la cabeza, uno no se convierte en asceta,
si sigue siendo mentiroso e indisciplinado.*

*El que codicia y está lleno de deseos,
¿cómo podría ser un asceta?*

*{265} Él que subyugó toda la maldad,
erradicó todas las malas acciones,
pequeñas y grandes,
éste es un verdadero asceta.*

19.7. Aññatarabrāhmaṇavatthu {19Dh.19.7,266-267} - Historia de un brahmán (Uno no se hace monje meramente por buscar la comida de las limosnas - La vida santa hace uno monje)

*{266} Aunque uno pida limosnas,
no por eso se convierte en monje,
sino que practicando el Dhamma,
merece este nombre.*

*{267} Quien ha trascendido lo bueno y lo malo,
ha vivido la vida santa*

*y ha discernido lo mundano,
éste es realmente un monje.*

19.8. Titthiyavatthu {19Dh.19.8,268-269} - Historia de los seguidores de una doctrina no budista (El mero silencio no le hace a uno sabio - La verdadera sabiduría hace a uno sabio)

*{268} El mero silencio no le hace a uno sabio,
cuando se es ignorante y extraviado;
pero poner todo en la balanza y decidir sólo por lo que es noble,
trae como bendición, la sabiduría.*

*{269} El que, comprendiendo a ambas clases del mundo [: interno y externo],
poseyendo esta sabiduría,
se deshace del mal por completo,
es un verdadero sabio.*

19.9. Bālisikavatthu {19Dh.19.9,270} - Historia de un pescador de nombre Ariya (Los verdaderos Ariyas no son violentos)

*{270} El que daña a los seres vivos
no puede ser un hombre noble,
sólo el respeto por la vida
le hace a uno digno de este nombre.*

19.10. Sambahulasīlādisampannabhikkhuvatthu {19Dh.19.10,271-271} - Historia de unos monjes (El monje debería destruir todas las pasiones - Las contaminaciones deberían ser abandonadas para alcanzar la liberación)

*{271} No es a través los votos y los rituales,
no por leer mucho*

*ni por alcanzar la calma meditativa,
tampoco por vivir recluso...*

{272} ...que el monje puede decir:

*"He experimentado la dicha del renunciamento,
que es negada a la gente común",
si todavía no extinguió todas las contaminaciones.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 20: Maggavagga {18Dh.20} - El sendero (273 - 289)

20.1. Pañcasatabhikkhuvatthu {18Dh.20.1,273-276} - Historia de los quinientos monjes (El Óctuple Sendero es el mejor - El único Sendero de la purificación - Camino para poner fin a la insatisfacción - El Buda sólo muestra el Sendero)

*{273} De los senderos, el óctuple es el mejor,
de las verdades, las cuatro nobles,
el desapasionamiento, la mejor enseñanza,
y mejor de los hombres, el Visionario.*

*{274} Éste es el Sendero, no hay otro por ahí,
para purificar la visión;
entrando en este Sendero,
se desconcentra al Mara por completo.*

*{275} Entrad, entonces, en este Sendero,
poned fin a la insatisfacción.*

*Libre de agujones por medio del conocimiento,
yo mismo proclamo este Sendero.*

*{276} Los Budas tan sólo indican el camino,
pero sois vosotros que tenéis que esforzaros;
los meditadores que siguen este Sendero,
se liberan plenamente de las garras del Mara.*

20.2. Aniccalakkhaṇavatthu {18Dh.20.2,277} - Historia de los quinientos monjes (Las cosas condicionales son transitorias)

*{277} Cuando uno discierne con sabiduría
que todas las cosas condicionadas son transitorias,
uno se desprende del cansancio de la insatisfacción
pisando el sendero de la pureza.*

20.3. Dukkhalakkhaṇavatthu {18Dh.20.3,278} - Historia de los quinientos monjes (Todas las cosas compuestas son insatisfacción)

*{278} Cuando uno discierne con sabiduría
que todas las cosas condicionadas son dolorosas,
uno se desprende del cansancio de la insatisfacción
pisando el sendero de la pureza.*

20.4. Anattalakkhaṇavatthu {18Dh.20.4,279} - Historia de los quinientos monjes (Todo es carente del ser)

*{279} Cuando uno discierne con sabiduría
que todas las cosas condicionadas no son esenciales,
uno se desprende del cansancio de la insatisfacción
pisando el sendero de la pureza.*

20.5. Padhānakammikatissattheravatthu {18Dh.20.5,280} - Historia del Venerable Tissa, el ocioso (El perezoso pierde el camino)

*{280} El que no se esfuerza cuando llega el momento de hacerlo,
que es indolente siendo aún joven y fuerte,
con la mente débil e irresuelta,
no encontrará el sendero de la sabiduría.*

20.6. Sūkarapetavatthu {18Dh.20.6,281} - Historia del espíritu del puercito (Purificad vuestros pensamientos, palabras y acciones)

*{281} Siempre vigilante de lo que dice, restringido en la mente,
evitando acciones corporales insalubres:
así uno debería guardar estas tres puertas del karma,
para ganar aquel Sendero, sólo conocido a los sabios.*

20.7. Poṭṭhilattheravatthu {18Dh.20.7,282} - Historia del Venerable Pothila (Camino para incrementar la sabiduría)

*{282} Ciertamente, de la meditación brota la sabiduría,
mientras que la misma se desvanece, cuando no se medita;
habiendo conocido esta doble vía,
la del progreso y el declive,
uno debería esforzarse
para incrementar la sabiduría.*

20.8. Pañcamahallakabhikkhuvatthu {18Dh.20.8,283-284} - Historia de los cinco monjes ancianos (Rechazar la pasión - Apego a las mujeres)

*{283} Cortad el bosque, no solo un árbol,
porque es el bosque que origina el miedo.*

*Habiendo cortado el bosque con sus malezas de las pasiones,
seréis verdaderos monjes que alcanzan el Nibbana.*

{284} Mientras no será cortado

el más mínimo deseo del hombre hacia la mujer,

su mente permanecerá atada

como la lechera está atada a su madre vaca.

20.9. Suvanṇakārattheravatthu {18Dh.20.9,285} - Historia de un Venerable que ha sido orfebre (Sendero de la paz)

{285} Arranca el cariño hacia ti mismo,

como se arranca la lila del otoño.

Cultiva el sendero de la paz

y el Nibbana enseñando por el Bien Encaminado.

20.10. Mahāadhanavāṇijavatthu {18Dh.20.10,286} - Historia del comerciante Mahadhana (El miedo de la muerte)

{286} "Aquí pasaré el Retiro de las Lluvias,

allí el invierno y allá verano".

Así planifica el tonto,

inconsciente de todo peligro.

20.11. Kisāgotamīvatthu {18Dh.20.11,287} - Historia de Kisagotami (La muerte hecha fuera el apego)

{287} El que vive con la mente apegada,

buscando deleite en los hijos y los rebaños,

será asido por la muerte y echado fuera,

como un pueblo dormido, es arrastrado por una gran inundación.

20.12. Paṭācārāvattu {18Dh.20.12,288-289} - Historia de Patacara (No hay protección cuando es necesaria - El sendero a lo inmortal)

{288} No hay hijos que puedan ofrecer refugio alguno,

tampoco los padres ni parientes,

para alguien asido por la muerte,

no hay refugio en el parentesco.

{288} Habiendo comprendido esto,

el sabio se refrena por la virtud,

rápidamente esclarece el sendero

que conduce al Nibbana.

[Volver al índice](#)

Capítulo 21: Pakinnakavagga {18Dh.21} - Miscelánea (290 - 305)

21.1. Attanopubbakammavattu {18Dh.21.1,290} - Historia de las acciones previas del Buda (Renunciando a poco, se adquiere mucho)

{290} Si se vislumbra una gran felicidad,

al desistir de otra pequeña,

el hombre sabio renuncia a esta,

para alcanzar aquella grande.

21.2. Kukkuṭaṇḍakhādikāvattu {18Dh.21.2,291} - Historia de una mujer que comió los huevos de gallina (Cuando no se abate al odio)

{291} El que desea felicidad para sí mismo,

causando penas a otros,

enredado con la ira,

nunca será liberado del odio.

21.3. Bhaddiyānaṃbhikkhūnaṃvatthu {18Dh.21.3,292-293} - Historia del Venerable Bhaddiya (Cómo se incrementan los defectos - Atención consciente en la realidad física)

{292} Lo que debería hacerse, no se hace,

mientras se hace lo indebido,

se incrementan las contaminaciones

de los soberbios y los negligentes.

{293} Pero los que practican persistentemente,

conscientemente atentos del cuerpo,

quienes nunca hacen lo indebido

sino que siempre se empeñan en lo que debe hacerse,

aquellos atentos y conscientes,

echan fuera las contaminaciones.

21.4. Lakunḍakabhaddiyavatthu {18Dh.21.4,294-295} - Historia del Venerable Bhaddiya (El destructor que alcanza el Nibbana - El "asesino" que llega a estar libre)

{294} Habiendo dado muerte a su madre [avidez] y padre [egolatría],

habiendo asesinado a los dos reyes guerreros [eternalismo y nihilismo],

habiendo destruido sus reinos con los súbditos,

uno camina inmune, como un santo.

{295} Habiendo dado muerte a su madre [avidez] y padre [egolatría],

habiendo asesinado a los dos reyes guerreros [eternalismo y nihilismo],

habiendo destruido el camino con fieras salvajes,

uno camina inmune, como un santo.

**21.5. Dārusākaṭikaputtavattu {18Dh.21.5,296-301} - Historia del hijo de
leñador (Meditación sobre las virtudes del Buda - Meditación sobre las
virtudes del Dhamma - Meditación sobre las virtudes del Sangha -
Meditación sobre la naturaleza real del cuerpo - Meditación sobre lo
inocuo - La mente que toma deleite en la meditación)**

*{296} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
permanecen meditando
sobre las virtudes del Buda.*

*{297} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
permanecen meditando
sobre las virtudes del Dhamma.*

*{298} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
permanecen meditando
sobre las virtudes del Sangha.*

*{299} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
permanecen meditando
sobre la naturaleza del cuerpo.*

*{300} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
permanecen meditando
en el deleite de lo inocuo.*

*{301} Los discípulos de Gotama son aquellos,
que constantemente, de día y de noche,
encuentran deleite
en la meditación.*

21.6. Vajjiputtakabhikkhuvatthu {18Dh.21.6,302} - Historia de un monje del país de los vajjis (El viaje del samsara)

*{302} Difícil es la renuncia y difícil es deleitarse en ella,
difícil es la vida en el hogar que también produce penas,
penoso es asociarse con los incompatibles,
penoso es recorrer el samsara.*

*Por eso no seáis viajeros del samsara,
dejad de perseguir lo insatisfactorio.*

21.7. Cittagahapativatthu {18Dh.21.7,303} - Historia de Citta, un hombre hogareño (Él es honrado por todos)

*{303} Aquel que está lleno de confianza y virtud,
dotado de gloria y riquezas,
es honrado por doquier,
dondequiera que vaya.*

21.8. Cūḷasubhaddāvatthu {18Dh.21.8,304} - Historia de Culasubhadda (Los virtuosos son vistos)

*{304} Los hombres pacificadores relucen desde lejos,
como la nevada cúspide de Himalaya,
mientras que los hombres falsos ya no son vistos más,
son como las flechas disparadas en la noche.*

21.9. Ekavihārittheravatthu {18Dh.21.9,305} - Historia del monje que se quedó sólo (Disciplinándose a uno mismo en soledad)

{305} En soledad uno se sienta, en soledad se acuesta,

en soledad camina invariablemente;

en soledad uno se amansa a sí mismo

y encontrará deleite en el bosque.

[Volver al índice](#)

Capítulo 22: Nirayavagga {18Dh.22} - El infierno (306 - 319)

22.1. Sundarīparibbājikāvattu {18Dh.22.1,306} - Historia de Sundari, la asceta errante (Los mentirosos sufren torturas en el infierno)

{306} El que niega la verdad, va al infierno,

al igual que aquel que hizo algo y niega haberlo hecho.

Ambos, por igual, pagarán por sus acciones

en la otra vida.

22.2. Duccaritaphalapīlitavatthu {18Dh.22.2,307} - Historia de aquellos que sufrieron a causa de sus malas acciones (El malvado renace en los malos estados)

{307} Muchos de los que visten el hábito amarillo,

no se restringen en malas acciones,

estos malvados, por sus mal kamma,

resurgirán en el infierno.

22.3. Vaggumudātīriyabhikkhuvatthu {18Dh.22.3,308} - Historia de los monjes que vivieron a la orilla del río Vaggumuda (Alimentos para los pecadores)

{308} Sería mejor tragar una bola de acero,

*ardiente como una llama de fuego,
que comer la comida de las limosnas,
por alguien que es inmoral e irrestricto.*

22.4. Khemakaseṭṭhiputtavattu {18Dh.22.4,309-310} - Historia de Khema, el líder de la cofradía (El hombre que desea la mujer del otro - Rehuyendo el adulterio)

*{309} Cuatro cosas se precipitan hacia el hombre negligente,
que se acuesta con las esposas de otros:
demérito, insomnio,
sentimiento de culpa, infierno.
{310} El demérito y un mal destino,
por una dicha corta del asustado con la asustada.
Además, está el rey quien les impone un duro castigo:
por eso nadie debería acostarse con las esposas de otros.*

22.5. Dubbacabhikkhuvattu {18Dh.22.5,311-313} - Historia de un monje obstinado (La vida monástica incorrecta conduce a malos estados - Tres cosas que no rinden bien - Haced méritos con ahínco)

*{311} Al igual que una brizna de hierba,
corta la mano cuando está mal direccionada,
así también la vida monástica mal enfocada,
conduce al infierno.
{312} Un mérito hecho casualmente,
una práctica corrompida,
la vida santa dudosa:
nada de eso produce frutos duraderos.*

*{313} Si hay algo meritorio que debe ser hecho,
hay que realizarlo diligentemente,
pero una vida monástica floja,
ciertamente agrega más polvo del que hubo antes.*

22.6. Issāpakataitthivatthu {18Dh.22.6,314} - Historia de una mujer con la predisposición a los celos (Nunca os arrepentiréis de las buenas acciones)

*{314} Es mejor evitar una mala acción,
para que lo malhecho no se convierta en tormento.
Es mejor hacer lo bueno:
no hay tormentos tras hacer el bien.*

22.7. Sambahulabhikkhuvatthu {18Dh.22.7,315} - Historia de muchos monjes (Guardando la mente)

*{315} Al igual que las fronteras de la ciudad
están custodiadas por dentro y por fuera,
así debería protegerse uno mismo.
No dejes pasar este momento,
porque si lo descuidas habrá aflicción
y nacimiento en el infierno.*

22.8. Nigaṇṭhavatthu {18Dh.22.8,316-317} - Historia de un grupo de malos ascetas (Las creencias falsas conducen al infierno - El miedo y despreocupación en lugares incorrectos)

*{316} Hay los que se avergüenzan cuando no hay de qué,
pero no lo hacen, cuando se trata de hechos vergonzosos,
ellos, por haber abrazado los incorrectos puntos de vista,*

van directo al mal nacimiento.

*{317} Hay los que se atemorizan cuando no hay de qué,
pero no lo hacen, cuando se trata de hechos temibles,
ellos, por haber abrazado los incorrectos puntos de vista,
van directo al mal nacimiento.*

22.9. Titthiyasāvakaṅgaṭṭhu {18Dh.22.9,318-319} - Historia de los discípulos de maestros no budistas (Lo recto y lo incorrecto)

*{318} Hay los que ven la falta dónde no la hay,
pero cuando realmente fallan, no lo ven así,
ellos, por haber abrazado los incorrectos puntos de vista,
van directo al mal nacimiento.*

*{319} Hay los que conocen la falta como tal,
al igual que reconocen cuando no la hay,
ellos, por haber abrazado los correctos puntos de vista,
van a un nacimiento feliz.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 23: Nagavagga {18Dh.23} - El elefante (320 - 333)

23.1. Attadantavaṅgaṭṭhu {18Dh.23.1,320-322} - Sobre dominarse a sí mismo (El aguante del Buda - El animal disciplinado - El animal más disciplinado)

*{320} La mayoría de la gente no es virtuosa,
pero yo, voy a soportar el abuso,
como lo hace un elefante en medio de la batalla
cuando le disparan las flechas.*

{321} El elefante domado conduce la manada,

sobre él monta el rey;

los más nobles entre los hombres son aquellos que están amansados

y saben resistir los abusos.

{322} Excelentes son las mulas domadas,

al igual que los caballos de pura raza de Sind

y los nobles elefantes del Estado;

pero mejor de todos es el que se ha amansado a sí mismo.

23.2. Hatthācariyapubbakabhikkhuvatthu {18Dh.23.2,323} - Historia del monje que ha sido entrenador de elefantes (El recto vehículo que conduce al Nibbana)

{323} Por cierto, montando esta clase de vehículos

uno no puede recorrer las regiones poco frecuentadas;

sólo amansándose a sí mismo,

uno adquiere el vehículo correcto.

23.3. Parijññabrāhmaṇaputtavatthu {18Dh.23.3,324} - Historia de un anciano brahmán (Un elefante aprisionado)

{324} Cuando el elefante Dhanapalaka está encadenado,

no come ni un sólo bocado y es incontrolable:

se comporta como si estuviera en celo,

recordando con nostalgia su vida en el bosque.

23.4. Pasenadikosalavatthu {18Dh.23.4,325} - Historia del rey Pasenadi de Kosala (El perezoso y goloso dormilón retorna al samsara una y otra vez)

{325} Un estúpido haragán, empapado en glotonería,

absorto en el sueño, revolcándose siempre

*como un cerdo relleno que engorda con bazofia,
aquel, renacerá una y otra vez.*

23.5. Sānusāmaṇeravatthu {18Dh.23.5,326} - Historia del novicio Sanu (Restringir la mente como el Mahout, el elefante en celo)

*{326} Anteriormente, esta errática mente vagaba
por donde se le antojaba y donde le placía;
pero ahora la voy a controlar sabiamente,
como un entrenador controla al elefante en celo.*

23.6. Pāveyyakahatthivatthu {18Dh.23.6,327} - Historia del elefante llamado Paveyyaka (Un elefante atascado)

*{327} Deleitaos en la atención
y guardad bien vuestras mentes.
Salid del camino pantanoso,
como lo haría un elefante hundido en el fango.*

23.7. Sambahulabhikkhuvatthu {18Dh.23.7,328-330} - Admonición de los quinientos monjes (Aprecio de la buena compañía - La reclusión - Para lo solitario se necesita poco)

*{328} Si para practicar uno encuentra a un amigo
prudente, sabio y de buena conducta,
atento y feliz, superará todos los problemas,
viviendo con él.*

*{329} Si para practicar uno no encuentra a un amigo
prudente, sabio y de buena conducta,
que sea como un rey que abandona el país conquistado,*

o como un elefante que se pasea solitario en el bosque.

{330} Es mejor vivir solo.

No hay amistad con un tonto.

Evitando el mal y libre de preocupaciones,

es mejor, como un elefante, pasearse solo en el bosque.

23.8. Māravatthu {18Dh.23.8,331-333} - Historia del Mara (La dicha - La bendición de ser un Arahant - Cuatro formas de bendición)

{331} Bendito el que tiene amigos cuando los necesita,

bendito el que sabe contentarse con cualquier cosa,

bendito es el mérito a la hora de la muerte,

bienaventurado el que abandonó toda la insatisfacción.

{332} Respeto a la madre, trae felicidad,

al igual que el respeto al padre.

Trae felicidad el respeto a los ascetas,

al igual que el respeto a los virtuosos santos.

{333} Bendito el virtuoso hasta el fin de sus días,

bendito el que tiene fe firmemente asentada,

bendito el que alcanzó la sabiduría,

bendito el que se abstiene de hacer el mal.

[*Volver al índice*](#)

Capítulo 24: Tanhavagga {18Dh.24} - Avidez (334 - 359)

24.1. Kapilamacchavattthu {18Dh.24.1,334-337} - Historia del pasado: el monje insolente. Los bandidos - Historia del presente: el pescador y el pez con el aliento apestoso (Incremento de la avidez - Cómo incrementa la avidez - Escapando de la avidez - Desarraigando la avidez)

{334} Como la hiedra rastrera, crece la avidez

en alguien que vive desatento.

Esta persona brinca de una vida a otra,

como el mono en el bosque buscando la fruta.

{335} Cualquier infeliz en este mundo

que se encuentra apegado a las raíces de la avidez,

ve crecer sus penas

como la hierba mojada crece después de la lluvia.

{336} Pero cualquiera en este mundo

que conquista la avidez tan difícil de ser desarraigada,

ve caer sus penas

como las gotas del agua que se deslizan de las hojas del loto.

{337} Declaro prosperidad para vosotros

en medio de las asambleas.

Extirpad la avidez

como se hace con las fragantes raíces de la hierba.

No dejaos quebrar de nuevo, una y otra vez

como si fuerais unos juncos arrastrados por el Mara.

24.2. Sūkarapotikāvattu {18Dh.24.2,338-343} - La joven marrana (La avidez no desarraigada trae sufrimiento una y otra vez - Atrapado en la corriente de la avidez - La enredadera de la avidez - La dicha no se produce a partir de la avidez - Las cadenas que atrapan a los hombres - Nibbana a través de evitación de la avidez)

{338} Al igual que un árbol cortado crece de nuevo

cuando sus raíces son firmes, sanos y salvos,

de la misma manera la insatisfacción vuelve a crecer,

mientras la avidez latente, aún no está extirpada.

{339} En alguien que está arrastrado fuertemente

por las treinta y seis corrientes hacia lo que aparenta ser dulce,

las corrientes de los pensamientos que brotan de la codicia,

lo arrastran por mantener estas malas actitudes.

{340} Por todas partes se arremolinan aquellas corrientes,

sus enredaderas rebosan, firmemente arraigadas.

Cuando veis las enredaderas de la avidez aquí,

cortadlas de raíz con sabiduría.

{341} A los seres les inundan

las pegajosas corrientes del deseo;

empapados en el confort, buscan la felicidad:

semejantes personas nacerán y envejecerán.

{342} Los que están acorralados por la avidez,

tiemblan aterrados como la liebre en la trampa,

atrapados por las ligaduras y las cadenas,

vuelven a estar insatisfechos por mucho tiempo.

*{343} Los que están acorralados por la avidez,
tiemblan aterrados como la liebre en la trampa,
por ello, que reprima la avidez,
aquel asceta que aspira el desapasionamiento.*

24.3. Vibbhantabhikkhuvatthu {18Dh.24.3,344} - Historia del monje que dejó los hábitos (Libre de la avidez vuelve a ella)

*{344} Ha abandonado el bosque [de los deseos],
encontró el disfrute en el bosque, pero ha retornado al primero,
miradlo:
era libre y ha vuelto a ser esclavo.*

24.4. Bandhanāgāravatthu {18Dh.24.4,345-346} - La prisión (Las cadenas del apego - Las cadenas son fuertes, pero el sabio se libera de ellas)

*{345} No son las más fuertes las ataduras
de hierro, de madera o de cuerdas, proclama el sabio,
sino las apasionadas ansias por los hijos, las mujeres,
las piedras preciosas y los ornamentos.*

*{346} Esta atadura es fuerte, proclama el sabio,
que arrastra hacia lo bajo, floja, pero difícil de esquivar.
Sin embargo, los renunciantes cortan esa pasión
y abandonan los placeres sensuales.*

24.5. Khemātherīvatthu {18Dh.24.5,347} - Historia de la Venerable Anciana Khema (La maraña de las pasiones)

*{347} Atrapados en las pasiones vuelven a caer,
y giran como la araña dentro de su propia red.*

*Pero los renunciantes cortan esa pasión
y abandonan toda la insatisfacción.*

24.6. Uggasenavatthu {18Dh.24.6,348} - Historia de Uggasena (Alcanzando la otra orilla)

*{348} Dejad ir el pasado, dejad ir el futuro,
dejad ir el presente: id más allá del devenir.*

*Con la mente liberada por completo,
no habrá más nacimiento ni vejez para vosotros.*

24.7. Cūḷadhanuggahapaṇḍitavatthu {18Dh.24.7,349-250} - El joven y sabio arquero (La avidez aprieta las cadenas - Él corta las cadenas del Mara)

*{349} El que agita su mente con dudas y suspicacias,
que se apasiona por los placeres sensuales,
acrecienta cada vez más la avidez
y sus cadenas se vuelven más fuertes que nunca.*

*{350} Pero el que se deleita en calmar los pensamientos,
quien cultiva la atención consciente en la asquerosidad,
éste erradica la avidez
y se libera de las cadenas del Mara.*

24.8. Māravatthu {18Dh.24.8,351-252} - El Mara procura en vano a espantarlo a Rahula (La persona que ha alcanzado de la meta - El hombre de gran visión)

*{351} El que alcanzó la meta sin miedos,
permanece libre de avidez y culpa,
eliminó las espinas de la vida*

y esta es su última existencia.

*{352} El que permanece libre de la avidez y el apego,
versado en la etimología y el significado,
hábil en las secuencias de palabras y sus combinaciones,
ese gran sabio es llamado una 'Gran Persona'
y esta es su última existencia.*

24.9. Upakāḷivakavatthu {18Dh.24.9,353} - Historia de Upaka (El Buda no tiene maestro)

*{353} Más allá de todos los seres, conocedor de todos los dhammas de los tres tiempos,
sin apego y libre de toda avidez,
habiendo comprendido todo por mí mismo:
¿a quién llamaría 'maestro'?*

24.10. Sakkapañhavatthu {18Dh.24.10,354} - Historia de la pregunta surgida en Sakka (La conquista de toda la insatisfacción)

*{354} La dádiva del Dhamma supera a todos los presentes,
el sabor del Dhamma es mejor que cualquier otro gusto,
el deleite en el Dhamma es más excelso que cualquier otro placer,
y la destrucción de la avidez conquista a todo mal.*

24.11. Aputtakasetṭhivatthu {18Dh.24.11,355} - Historia de un hombre rico sin descendientes (Las riquezas destruyen al ignorante)

*{355} Las riquezas destruyen al tonto,
a aquel que no busca la otra orilla,
ávido por las riquezas, este ignorante
está arruinado y arruina a otros.*

**24.12. Añkuravatthu {18Dh.24.12,356-359} - La dádiva grande y pequeña
(Aquellos que están libres de la pasión - Aquellos que están libres de
animadversión - Aquellos que están libres de la falsa ilusión - Aquellos
que están libres de la avidez)**

*{356} La cizaña es la ruina de los campos,
como la pasión es la ruina de los hombres,
sólo la dádiva ofrecida desapasionadamente,
produce abundantes frutos.*

*{357} La cizaña es la ruina de los campos,
como la pasión es la ruina de los hombres,
sólo la dádiva ofrecida sin odio,
produce abundantes frutos.*

*{358} La cizaña es la ruina de los campos,
como la pasión es la ruina de los hombres,
sólo la dádiva ofrecida sin engaño,
produce abundantes frutos.*

*{359} La cizaña es la ruina de los campos,
como la pasión es la ruina de los hombres,
sólo la dádiva ofrecida sin codicia,
produce abundantes frutos.*

[Volver al índice](#)

Capítulo 25: Bhikkhuvagga {18Dh.25} - El monje (360 - 382)

25.1. Pañcabhikkhuvatthu {18Dh.25.1,360-361} - Historia de los cinco monjes de Savatthi (Restringiendo los sentidos - La insatisfacción termina con la todo abarcante disciplina)

{360} Restringir la vista es bueno,

bueno es restringir el oído,

restringir el olfato es bueno

y bueno es restringir la degustación.

{361} Restringir el contacto es bueno,

bueno es restringir el habla,

restringir la mente es bueno

y bueno es restringir todo.

El monje que vive completamente restringido,

se libera de toda la insatisfacción.

25.2. Hamsaghātakabhikkhuvatthu {18Dh.25.2,362} - Historia del monje que mató a un cisne (El verdadero monje)

{362} Controlando las manos, los pies y

el habla, dotado del más alto control,

deleitándose interiormente en el recogimiento,

contento en la soledad: a ese le llamo monje.

25.3. Kokālikavatthu {18Dh.25.3,363} - Historia del monje Kokalika (El monje ideal)

{363} Cuando el habla del monje está controlado,

cuando habla sabiamente y sin petulancia,

*cuando explica bien tanto la teoría como la práctica,
semejantes palabras parecen dulces como la miel.*

25.4. Dhammārāmattheravatthu {18Dh.25.4,364} - Historia del Venerable Dhammarama (El monje mora en el Dhamma)

*{364} El monje que mora en el Dhamma,
en el Dhamma se deleita y medita en el,
el que siempre se recuerda del Dhamma,
no va a extraviarse nunca de la Noble Enseñanza.*

25.5. Vipakkhasevakabhikkhuvatthu {18Dh.25.5,365-366} - Historia de un monje traidor (Aceptar lo que uno recibe - Los dioses adoran a un monje virtuoso)

*{365} Uno no debe desdeñar lo que ha recibido
ni envidiar lo que recibieron otros;
el monje que es envidioso,
no alcanzará la calma mental.*

*{366} Aunque reciba poco,
el monje no lo desdeña,
puro y esforzado,
recibe alabanzas hasta de los dioses.*

25.6. Pañcaggadāyakabrāhmaṇavatthu {18Dh.25.6,367} - Historia del brahmán que ofreció la comida de las limosnas al Buda (Él es el monje que no tiene apego)

*{367} Para quien no existe "mío" alguno
entre los nombres y las formas,
quien no se apena por nada que no es,*

realmente, puede ser llamado "monje".

25.7. Sambahulabhikkhuvatthu {18Dh.25.7,368-376} - Historia de los ladrones y de una mujer piadosa (El monje que irradia el amor benevolente irradia la paz - Dejando la codicia y el odio - El cruza las inundaciones es aquel que abandona las cadenas - Seriedad en la meditación - No hay sabiduría en alguien que no piensa - El que está calmado experimenta la dicha trascendental - Feliz es aquel que reflexiona sobre el surgir y el desaparecer - El monje virtuoso necesita poseer las virtudes cardinales - El monje debería ser cordial en todas sus maneras)

{368} El monje que permanece en el amor benevolente,

que se deleita la Enseñanza del Buda,

alcanza el Lugar de la Paz:

la dicha del cese de todo lo condicionado.

{369} Vacía, oh monje, este bote:

descargado, será más veloz.

Habiendo cortado la codicia y el odio,

viajarás hacia el Nibbana.

{370} Corta las cinco cosas y abandona otras cinco,

más cinco cosas cultiva;

el monje que es liberado de las cinco cadenas

es llamado "El que cruza la corriente" [\[1\]](#).

{371} Medita monje, no seas desatento;

no dejes el arremolino de los placeres en tu mente.

No permitas que por desatento seas tragado como una bola de acero,

no sea que grites consumido: "¡qué sufrimiento!"

{372} No hay jhanas sin sabiduría

ni hay sabiduría sin jhanas:

*pero alguien que desarrolla a ambas cualidades,
se acerca al Nibbana.*

{373} El monje que busca un lugar solitario,

cuyo corazón permanece en paz

y ve el Dhamma rectamente,

conoce la incomparable dicha.

{374} Cuando uno reflexiona

sobre surgir y desaparecer de los cúmulos (khandhas),

alcanza arrobamiento y gozo:

lo Inmortal es para aquel que conoce.

{375} Esto es lo principal

para un monje sabio:

el control de los sentidos, el contentamiento,

la restricción de acuerdo a Patimokkha [\[2\]](#)

y la compañía de los nobles amigos,

aquellos de vida pura y esforzada.

{376} Siendo cordial

y de conducta amable,

uno alcanza un gozo grandioso

y pone fin a la insatisfacción.

25.8. Pañcasatabhikkhuvatthu {18Dh.25.8,377} - Historia de la meditación sobre la flor del jazmín (Soltar la codicia y el odio)

*{377} Al igual que las flores del jazmín,
se marchitan y caen,
así también, oh monje,
deja caer la codicia y la aversión.*

25.9. Santakāyattheravatthu {18Dh.25.9,378} - Historia del Venerable Santakaya (Pacífico es aquel que es libre de todas las cosas mundanas)

*{378} El monje calmo en el cuerpo y habla,
calmo en la mente serena,
que ha renunciado a los goces mundanos,
"totalmente tranquilo" se llama.*

25.10. Naṅgalakulattheravatthu {18Dh.25.10,379-380} - Historia del Venerable Nangala Kula o Apego a las viejas vestimentas (Quien se restringe a sí mismo vive feliz - Eres tu propio salvador)

*{379} Exhórtate a ti mismo,
restríngete a ti mismo;
cuidate a ti mismo y sé atento:
así, oh monje, vivirás feliz.*

*{380} Uno mismo es su propio refugio
y uno mismo es su propia guía,
por eso uno debería controlarse a sí mismo
como los mercaderes lo hacen con sus más espléndidos caballos.*

**25.11. Vakkalitttheravatthu {18Dh.25.11,381} - Historia del monje Vakkali
(Con gozo y fe trata de alcanzar tu meta)**

*{381} Lleno de gozo y fe,
deleitándose en la Enseñanza del Buda,
el monje llegará al Lugar de la Paz,
al cese de todo lo condicionado.*

**25.12. Sumanasāmaṇeravatthu {18Dh.25.12,382} - Historia del novicio
Sumana, que hizo un milagro (Hasta un monje joven, cuando es piadoso,
puede iluminar el mundo entero)**

*{382} Ciertamente, aquel monje joven,
cuando se esfuerza en la Enseñanza del Buda,
ilumina el mundo entero
como la luna en una noche sin nubes.*

[*Volver al índice*](#)

Capítulo 26: Brahmanavagga {18Dh.26} - El brahmán (383 - 423)

**26.1. Pasābahulabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.1,383} - Historia del brahmán
que tuvo gran fe (Sé conocedor de lo Inmortal)**

*{383} Esfuérzate para cruzar la corriente
de los deseos sensoriales, oh brahmán,
comprendiendo el cese de lo condicionado,
sé el conocedor de lo no creado.*

**26.2. Sambahulabhikkhuvatthu {18Dh.26.2,384} - Historia de los treinta
monjes (Cultivando la concentración)**

{384} Mediante dos cualidades [\[3\]](#)

el brahmán alcanza el más allá.

Todas las ataduras del que conoce

desaparecen por completo.

26.3. Māravatthu {18Dh.26.3,385} - Historia del Mara (El brahmán es una persona desencadenada)

{385} Para quien no existe la orilla lejana ni cercana,

que no se encuentra ni lejos ni cerca,

libre de miedo y manchas:

a este le llamo un verdadero brahmán.

26.4. Aññatarabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.4,386} - Historia de cierto brahmán (El que es contemplativo y puro, es un brahmán)

{386} Sentado en contemplación, concentrado,

quien realizó la tarea y se liberó de las contaminaciones,

habiendo alcanzado la meta más alta:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.5. Ānandattheravatthu {18Dh.26.5,387} - Historia del Venerable Ananda (El Buda brilla de día y de noche)

{387} El sol brilla de día,

la luna alumbra de noche;

brilla la armadura del guerrero

y el brahmán brilla en la contemplación.

Sin embargo, por encima de todo, de día y de noche,

resplandece el brillo del Buda.

26.6. Aññatarabrāhmaṇapabbajitavattu {18Dh.26.6,388} - Historia de un brahmán recluso (Aquel que ha descartado a todos los males es un santo)

{388} Porque eliminó la maldad, se llama "brahmán",

porque vive sereno, se llama "monje",

habiendo desterrado las impurezas,

se le conoce como "renunciante".

26.7. Sāriputtattheravattu {18Dh.26.7,389-390} - Historia del Venerable Sariputta (No dañar a un Arahant - Un Arahant no toma represalias)

{389} Uno no debería atacar a un brahmán

ni éste debería ser vengativo;

es un oprobio atacar a un brahmán,

pero mayor aún, el brahmán que quiera vengarse.

{390} No es pequeña la recompensa del brahmán

que aparta su mente de lo que más quiere.

Mientras más se aleja de hacer el daño,

más amaina su insatisfacción.

26.8. Mahāpajāpatigotamīvattu {18Dh.26.8,391} - Historia de la Venerable Mahapajapati Gotami (El que está bien restringido es un verdadero brahmán)

{391} En quien no se encuentra un mal comportamiento

con el cuerpo, la palabra o la mente,

el que se restringe en estos tres aspectos:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

**26.9. Sāriputtatheravatthu {18Dh.26.9,392} - Historia del Venerable Sariputta
(Honra a aquel que honra merece)**

*{392} A aquel que comprende el Dhamma
enseñado por un perfecto Buda,
a éste hay que honrar con devoción
como el brahmán lo hace con el fuego sagrado.*

**26.10. Jaṭilabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.10,393} - Historia del brahmán Jatila
(Un no llega a ser brahmán meramente con el nacimiento)**

*{393} Uno no llega a ser un brahmán mediante el nacimiento,
ni por el linaje o haciendo austeridades;
pero el que está despierto a la verdad y al Dhamma,
el puro: este es el brahmán.*

**26.11. Kuhakabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.11,394} - Historia de un brahmán
tramposo (Sé puro adentro)**

*{394} ¡Tonto! ¿Para qué tienes el pelo enmarañado?
¿Para qué el manto de piel de leopardo?
Adentro estás lleno de defectos,
pero te decoras por fuera.*

**26.12. Kisāgotamīvattu {18Dh.26.12,395} - Historia de Kisa Gotami vestida
con harapos (Quien medita sólo en el bosque es un brahmán)**

*{395} El que se viste con andrajos, está flaco,
con venas propagadas en todo su cuerpo,
meditando en soledad en el bosque:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

26.13. Ekabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.13,396} - ¿Quién es un brahmán? (La persona no posesiva y no apegada es un brahmán)

{396} No le llamo "brahmán"

sólo porque nació del vientre de tal linaje,

si es un simple arrogante,

y que siempre hay algo que considera suyo.

Pero él que nada tiene y a nada está apegado,

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.14. Uggasenaseṭṭhiputtavatthu {18Dh.26.14,397} - Historia del acróbata Uggasena (El brahmán es alguien que ha destruido las cadenas)

{397} El que ha cortado todas las cadenas,

y nunca se atemoriza,

que ha ido más allá de las ataduras, el desuncido:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.15. Dvebrāhmaṇavatthu {18Dh.26.15,398} - Historia del remolcador de guerra (El brahmán es aquel que no odia)

{398} El que cortó la correa y las riendas,

También la cuerda y el freno,

destruyó los impedimentos y está Despierto:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.16. Akkosakabhāradvājavatthu {18Dh.26.16,399} - Historia del paciente que sometió al insolente (Un brahmán es alguien que es paciente)

{399} Quien, libre de odio, se hace inmune a los abusos,

golpes y castigos,

armado con el poder de la paciencia:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.17. Sāriputtattheravatthu {18Dh.26.17,400} - Historia de Sariputta cuando fue vilipendiado por su madre (Un brahmán es aquel que no es iracundo)

{400} Quien es libre de odio y responsable,

lleno de virtud y libre de la codicia,

que, siendo amansado, alcanzó su último nacimiento:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.18. Uppalavaṇṇāttherīvatthu {18Dh.26.18,401} - Historia de la monja Uppalavanna (Es brahmán el que no se apega a los placeres sensuales)

{401} Como el agua se desliza de las hojas del loto

o el grano de mostaza de la punta de una aguja,

así es el que no se aferra a los placeres sensuales:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.19. Aññatarabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.19,402} - Historia de un esclavo que dejó sus cargas (El brahmán es aquel que ha dejado sus cargas)

{402} Quien, en este mundo, llegó a comprender

el cese de toda la insatisfacción,

que echó las cargas y se liberó de las ataduras:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.20. Khemābhikkhunīvatthu {18Dh.26.20,403} - Khema, la sabia (El brahmán es aquel que alcanzó su última meta)

{403} Cuyo conocimiento es profundo, quien es sabio,

quien hábilmente distingue el camino recto del equivocado,

habiendo alcanzado la meta suprema:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.21. Pabbhāravāsītissattheravatthu {18Dh.26.21,404} - Historia de un monje y una divinidad (El brahmán es aquel que no intima con nadie)

{404} Lejos de los hombres hogareños,

lejos de los renunciantes,

camina sin hogar y sin deseos:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.22. Aññatarabhikkhuvatthu {18Dh.26.22,405} - Historia de un monje y una mujer (El brahmán es alguien absolutamente inofensivo)

{405} Quien renunció a herir los seres,

tanto a los temblorosos como a los valientes,

quien no causa la muerte ni mata:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.23. Sāmaṇerānaṃvatthu {18Dh.26.23,406} - Historia de cuatro novicios (El brahmán es aquel que es amable entre los hostiles)

{406} Entre los hostiles, amigable,

entre los violentos, comedido,

desprendido entre los apegados:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.24. Mahāpanthakattheravatthu {18Dh.26.24,407} - Historia del Venerable Maha Panthaka (El brahmán es aquel que ha renunciado a todas las pasiones)

{407} De quien han caído

la codicia y el odio, la presunción y el desprecio

como cae el grano de mostaza de la punta de una aguja:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.25. Pilindavacchattheravatthu {18Dh.26.25,408} - Historia del Venerable Pilindavaccha (El brahmán es alguien que no ofende a nadie)

{408} Quien profiere palabras instructivas,

verdaderas y amables,

que no ofende a nadie:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.26. Aññatarattheravatthu {18Dh.26.26,409} - Historia del monje que ha sido acusado de robar (El brahmán es alguien que no roba)

{409} El que, en este mundo, nunca toma

lo que no le ha sido dado, valioso o insignificante,

grande o pequeño, agradable o no:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.27. Sāriputtattheravatthu {18Dh.26.27,410} - Historia de Sariputta cuando ha sido mal comprendido (El brahmán es alguien que es libre de deseos)

{410} En quien no se encuentran más anhelos,

de este mundo ni del venidero,

libre de anhelos y las ataduras:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.28. Mahāmoggallānattheravatthu {18Dh.26.28,411} - Historia del Venerable Maha Moggallana (En quien no hay más apegos)

{411} En quien no se encuentran más apegos,

quien se liberó de las dudas con el conocimiento final,

quien ha penetrado lo Inmortal profundamente:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.29. Revatatheravatthu {18Dh.26.29,412} - Renunciar a ambos: al bien y el mal (Botar a ambos: el bien y el mal)

{412} Quien ha trascendido a ambas ataduras:

el bien al igual que el mal,

vive satisfecho, inmaculado y puro

y a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.30. Candābhattheravatthu {18Dh.26.30,413} - Historia del Venerable "Luz de Luna" (Aprendiendo los hechizos)

{413} El que, como la luna: inmaculada y pura,

es limpio y sereno, y en quien

se ha consumado el deleite por la existencia:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.31. Sivalittheravatthu {18Dh.26.31,414} - Siete años en el útero (La persona tranquila)

{414} Quien ha superado el sendero difícil

y las cadenas de la falsa ilusión,

quien recorriendo cruzó más allá, el contemplativo,

sin la codicia, sin preguntas dudosas,

sin combustible, se calma en la frescura:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.32. Sundarasamuddattheravatthu {18Dh.26.32,415} - La cortesana que tiente al monje o Sundara Samudda (Libre de tentaciones)

*{415} Quien aquí ha abandonado los deseos sensuales,
como aquel que es sin hogar y que ha renunciado a todo,
con el deseo y la existencia consumados:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

26.33-34. Jaṭilattheravatthu y Jotikattheravatthu {18Dh.26.34,416} - Ajatasattu ataca al palacio de Jotika (Los anillos milagrosos) [\[4\]](#)

*{416} Quien aquí ha abandonado la codicia,
como aquel que es sin hogar y que ha renunciado a todo,
con el deseo y la existencia consumados:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

26.35. Naṭaputtakattheravatthu {18Dh.26.35,417} - Historia del monje que una vez fue mimo (Más allá de las ataduras)

*{417} Abandonando todas las ataduras humanas
y yendo más allá de las ataduras de las divinidades,
desencadenado y completamente libre de todas las ataduras:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

26.36. Naṭaputtakattheravatthu {18Dh.26.36,418} - Historia del monje que una vez fue mimo (Persona con la mente refrescada)

*{418} Abandonando tanto el fastidio como el deleite,
refrescado y libre de manchas,
el heroico Conquistador de los Mundos:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

26.37. Vaṅṅisattheravatthu {18Dh.26.37,419-420} - Historia del cráneo golpeador (Adivino del renacimiento - Destruyendo lo desconocido)

{419} El que conoce el destino de los que mueren,

su reaparición en cualquier modo,

desapegado, sublime, Despierto:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

{420} Cuyo destino es desconocido,

tanto para los seres humanos, como para los espíritus y los dioses,

que eliminó las impurezas, el Arahant:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.38. Dhammadinnāttherīvatthu {18Dh.26.38,421} - Historia de un marido y su mujer (No anhela nada)

{421} El que se ha liberado de todo,

del pasado, el presente y el futuro,

que nada posee y vive desapegado:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.39. Aṅgulimālattheravatthu {18Dh.26.39,422} - Historia de Angulimala, el Temible (El que se libera de las contaminaciones)

{422} El noble, el excelso, el conquistador,

gran sabio, el que ha conquistado todo,

el impecable, limpio y Despierto:

a éste le llamo un verdadero brahmán.

26.40. Devahitabrāhmaṇavatthu {18Dh.26.40,423} - Es el dador quien hace la dádiva (El que ofrece y recibe las limosnas)

*{423} Quien conoce sus existencias previas,
que puede ver los estados de dicha y aflicción,
quien alcanza el fin de los nacimientos,
el supremo sabio con la sabiduría penetrante,
completo en todas las realizaciones:
a éste le llamo un verdadero brahmán.*

[Volver al índice](#)

Notas

[1] Con "cortar las cinco cosas" se hace referencia a las cinco cadenas menores (*orambhagiya-samyojana*), es decir, la creencia sobre la personalidad, la duda, el apego a reglas y rituales, la avidez a la sensualidad y la animadversión. Las "otras cinco", son las cinco cadenas mayores (*uddhambhagiya-samyojana*): la avidez a la materia sutil, la avidez a lo inmaterial, la presunción, la inquietud y la ignorancia. Las "cinco cosas" que se deben cultivar, son las cinco facultades espirituales (*indriya*): la fe, la energía, la atención consciente, la concentración y la sabiduría. Siendo que estas cinco facultades tradicionalmente se presentan como la contraparte de los cinco impedimentos del cultivo mental (*nivarana*), podría ser que con las últimas "cinco cadenas" el

verso se refiere a ellas, o sea, a los deseos sensoriales, la animadversión, el letargo y la pereza, la preocupación y el remordimiento, y la duda. Pero también, esto puede significar, otra vez, la destrucción de las cadenas menores y la "entrada en la corriente", el primer estado de la iluminación. [Volver](#)

[2] Patimikkha es el código básico de las reglas de la práctica monástica. [Volver](#)

[3] Según la historia que ha sido atribuida luego a este verso, estas dos cualidades (*dhammas*) serían la tranquilidad y la perspicacia (*samatha* y *vipassana*). [Volver](#)

[4] La versión del World Tipitaka Edition repite este verso dos veces, por lo cual, a partir del verso 416 hasta el fin del libro, la numeración de WTE agrega un número a cada verso. [Volver](#)

Fuentes

"Dhammapadapali" en World Tipitaka Edition, <http://studies.worldtipitaka.org/tipitaka/18Dh> (5/12/2008)

WERAGODA SARADA MAHA THERO (1993) Treasury of Truth: Illustrated Dhammapada. Taipei, Taiwan. The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation.